

POTENCJAŁ INWESTYCYJNY POWIATU RYCKIEGO

INVESTMENT POTENTIAL OF RYKI COUNTY

ИНВЕСТИЦИОННЫЙ ПОТЕНЦИАЛ РЫЦКОГО ПОВЯТА



**PROGRAM
REGIONALNY**
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



WOJEWÓDZTWO
LUBELSKIE

UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO



Projekt współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego
w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Lubelskiego na lata 2007–2013

Folder informacyjny powstał w ramach projektu pn. „Wystartuj z biznesem – Promocja powiatu ryckiego narzędziem rozwoju lokalnego”
współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej, w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Regionalnego Programu
Operacyjnego Województwa Lubelskiego na lata 2007–2013.



Redakcja:
Beata Dąbrowska

Skład, druk:
Business Point Sp. z o.o.
ul. Erazma Ciołka 11A/302
01-402 Warszawa

SPIIS TREŚCI

CONTENTS

ТАБЛИЦА СОДЕРЖАНИЯ

O Projekcie / About Project / О Проекте	5
Powiat Rycki / Rycki County / Рыцкий Повет	11
Miasto Dęblin / Dęblin Town / Город Демблин	27
Gmina Kłoczew / Kłoczew Commune / Гмина Клочев	59
Gmina Nowodwór / Nowodwór Commune / Гмина Новодвор	69
Gmina i Miasto Ryki / Ryki Town and Commune / Гмина и Город Рыки	79
Gmina Stężycza / Stężycza Commune / Гмина Стенжыца	93
Gmina Ułęż / Ułęż Commune / Гмина Уленж	105

Powiat Rycki

Wystartuj z biznesem

O PROJEKCIE

ABOUT PROJECT

О ПРОЕКТЕ

PL

„Twój pomysł, europejskie pieniądze”

„Wystartuj z biznesem – Promocja powiatu ryckiego narzędziem rozwoju lokalnego”

Powiat rycki, na podstawie umowy o dofinansowanie zawartej 25 czerwca 2014 r. pomiędzy powiatem ryckim a województwem lubelskim (Lubelską Agencją Wspierania Przedsiębiorczości w Lublinie), realizuje projekt z zakresu marketingu gospodarczego pn. „Wystartuj z biznesem – Promocja powiatu ryckiego narzędziem rozwoju lokalnego”.

Projekt jest współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach „Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Lubelskiego na lata 2007–2013, Oś Priorytetowa II. Infrastruktura ekonomiczna Działanie 2.4 schemat B – Marketing gospodarczy”.

Głównym celem projektu jest promocja potencjału gospodarczego i inwestycyjnego powiatu na rynku krajowym i międzynarodowym, jako obszaru atrakcyjnego dla lokalizacji nowych inwestycji.

EN

'Your idea, European money'

'Start with business – promotion of Ryki County as a tool for local development'

Ryki County on the basis of the grant agreement concluded on 25 June 2014 between Ryki County and Lublin Voivodeship (Lublin Agency for Entrepreneurship Support in Lublin), is implementing the project in the field of business marketing 'Start with business – Promotion of Ryki County as a tool for local development'.

The project is co-financed by the European Union from the European Regional Development Fund under the Regional Operational Programme of Lublin for 2007–2013, The Priority Axis II. Economic Infrastructure Measure 2.4 scheme B – economic marketing.

The main purpose of the project is to promote domestically and internationally economic and investment potential of the county, as an attractive area for the location of new investments.

RUS

„Ваша идея, европейские деньги”

„Стартуй с бизнесом – Продвижение Рыцкого Повята инструментом местного развития”

Рыцкий повят, на основании соглашения о дофинансировании составленной 25 июня 2014 г. между Рыцким повятом и Люблинским воеводством (Люблинским Агентством Поддержки Предпринимательства в Люблине), реализовывает проект из области экономического маркетинга пн. „Стартуй с бизнесом - Продвижение Рыцкого

повята инструментом местного развития”. Проект финансируется Европейским союзом из средств Европейского Фонда Регионального Развития в рамках Региональной Программы Операционного Люблинского Воеводства на 2007–2013 годы, Приоритетная Ось II. Экономическая инфраструктура Действие 2.4 схема B – Экономический маркетинг.

Главной целью проекта является реклама экономического потенциала и инвестиционного повята на государственном и международном рынке, как привлекательной территории для



PL

Realizacja projektu ma służyć:

- zwiększeniu atrakcyjności inwestycyjnej powiatu,
- promocji gospodarczej i turystycznej,
- rozwojowi przedsiębiorczości,
- umocnieniu marki gospodarczej powiatu ryckiego.

Całkowita wartość projektu wynosi: 484 066,50 zł, w tym dofinansowanie ze środków Europejskiego

Funduszu Rozwoju Regionalnego: 411 456,52 zł, wkład własny: 72 609,98 zł.

Projekt realizowany jest od 01 lipca 2014 r. do 31 października 2015 r.

W ramach przedsięwzięcia samorząd realizuje szereg działań otwierających się na współpracę z przedsiębiorcami. Stymuluje rozwój regionalny i wspiera

EN

Accomplishment of the project ministers:

- Increase the investment attractiveness of the county;
- Economic and tourist promotion;
- Entrepreneurship development;
- Strengthening the economic reputation of Ryki County.

The total value of the project is: 484 066,50 zł, including funding from the European Regional Development Fund: 411 456,52 zł, own contribution: 72 609,98 zł.

The project is implemented from 01 July 2014 to 31 October 2015.

RUS

локализации новых инвестиций. Реализация проекта должна служить:

- увеличению инвестиционной привлекательности повята,
- экономическому и туристическому развитию,
- развитию предпринимательства,
- укреплению экономической марки Рыцкого повята.

Полная ценность проекта выносит: 484 066,50 злотых, в том дофинансирование из средств Европейского Фонда Регионального Развития: 411 456,52 злотых, собственный вклад: 72 609,98 зл.

Проект реализован от 01 июля 2014 г. до 31 октября 2015 г.

PL

w podregionie mechanizmy rozwoju przedsiębiorczości oparte na lokalnych potencjałach i zasobach. Narzędziem do realizacji niniejszych zamierzeń jest opracowany w ramach projektu „Program promocji rozwoju zaplecza dla branży logistycznej”, będący elementem systemu logistycznego Polski Wschód. Jak również „Program promocji lokalnych produktów” charakterystycznych dla regionu, stanowiących podstawę rozwoju

lokalnych przedsiębiorstw, w celu ich wykreowania i wypromowania, jako potencjału powiatu.

Opracowany w trzech językach folder inwestycyjny skierowany jest do nowych potencjalnych inwestorów, dla których niniejsza publikacja będzie cennym, wiarygodnym źródłem wiedzy o zasobach i możliwościach inwestycyjnych i gospodarczych ziemi ryckiej.

EN

As a part of the project, government implements a number of activities dedicated to open for cooperation with entrepreneurs. It stimulates and supports regional development and subregional mechanisms for the development of entrepreneurship based on local potentials and resources. 'Program to promote the development of facilities for the logistics industry' is a tool for the implementation of these plans. It is

also a part of the logistics system of Poland East. As well as 'The promotion of local products' distinctive for this region, underpinning the development of local enterprises in order to create and promote them as the potential of the county.

Developed in two languages, investment folder is addressed to new potential investors for whom this

RUS

В рамках предприятия самоуправление реализовывает ряд открывающихся действий на сотрудничество с предпринимателями. Стимулирует региональное развитие и поддерживает в подрегионе механизмы развития предпринимательства, которые основаны на местных потенциалах и ресурсах. Инструментом к данным реализациям этих планов имеется

разработана в рамках проекта „Программа содействия развитию объектов для логистической отрасли”, являющейся элементом логистической системы Польский Восток. Как также „Программа для продвижения местной продукции” характеристических для региона, представляющих основу развития местных предприятий, с целью их создания и поощрения, как потенциала повята.





PL

„Pracujemy nad silną marką gospodarczą oraz wzmocnieniem systemu identyfikacji wizualnej, który pozwoli rozpoznać powiat rycki jako przyjazny przedsiębiorcom. Kładziemy nacisk na popularyzację jego walorów inwestycyjnych i gospodarczych oraz zwiększenie aktywności w regionie na

rzecz przedsiębiorców. Konsekwentnie budujemy pozytywne relacje z przedsiębiorcami, pokazując im zalety i korzyści wpływające z inwestowania na naszym terenie” – mówi Stanisław Jagiełło, Starosta Powiatu Ryckiego.

EN

publication will be a valuable and credible source of information about resources and investment and economic opportunities of Ryki County.

‘We develop a strong brand and enhancement of economic system of visual identification that will recognize Ryki County as entrepreneur friendly. We

emphasize the popularization of its economic and investment values and increase of activity for entrepreneurs in the region. We constantly build positive relationships with entrepreneurs, showing them the advantages and benefits of investing in our area’ – says Stanisław Jagiełło, the Administrator of Ryki County.

RUS

Разработана в двух языках инвестиционная папка, направлена к новым потенциальным инвесторам, для которых данная публикация будет ценным, достоверным источником знаний о инвестиционных возможностях и экономических ресурсах рыцкой земли.

„Мы работаем над сильной экономической маркой и укреплением системы визуальной идентификации, которая позволит распознать

Рыцкий повят как дружелюбный предпринимателям. Мы делаем акцент на его популяризации инвестиционных и экономических ценностей, также увеличение активности в регионе в интересах предпринимателей. Последовательно мы строим позитивные отношения с предпринимателями, показывая им преимущества и вытекающие из инвестирования на нашей территории” – говорит Станислав Ягелло, Староста Рыцкого Повята.

PL

Do zacieśnienia relacji na linii samorząd–przedsiębiorcy oraz samorząd–stowarzyszenia i organizacje pozarządowe z pewnością przyczyniły się trzy konferencje realizowane w ramach projektu „Wystartuj z biznesem – Promocja powiatu ryckiego narzędziem rozwoju lokalnego”. Jedno ze spotkań miało charakter międzynarodowy i zaowocowało podpisaniem listu intencyjnego pomiędzy samorządem powiatu ryckiego a samorządem rejonu kowelskiego (Ukraina) w zakresie wzajemnej współpracy w dziedzinie gospodarki, turystyki i edukacji.

Sprzymierzeńcem w działaniach na rzecz promocji i rozwoju powiatu ryckiego jest jego atrakcyjne usytuowanie, w kontekście głównych szlaków komunikacyjnych oraz bliskiej odległości od Lublina i Warszawy, jak również granicy polsko-ukraińskiej. Te i wiele innych walorów gospodarczych, inwestycyjnych, turystycznych i krajoznawczych powiat rycki promuje poprzez udział w targach międzynarodowych i konferencjach branżowych na terenie całego kraju.

EN

For tightening the relations between the local government and entrepreneurs, and local government and government associations and NGOs, have certainly contributed three conferences implemented as a part of the project 'Start with business – Promotion of Ryki County as a tool for local development'. One of the meetings had an international dimension and resulted in signing a letter of intent between the local government of Ryki County and the local government of Kowel region (Ukraine) on mutual cooperation in such fields as economy, tourism and education.

Ally in efforts to promote and develop Ryki County is its attractive location, in the context of the main routes and proximity to Lublin and Warsaw as well as Polish-Ukrainian border. These and many other economic, investment, tourist and sightseeing advantages are presented by Ryki County on the international fairs and domestic industry conferences, what is also one of the elements of the project.

RUS

На укрепления отношений на линии самоуправление-предприниматели также самоуправление-ассоциации и неправительственные организации с уверенностью посодействовали три конференции, которые реализовывались в рамках проекта, „Стартуй с бизнесом – Продвижение Рыцкого Повята инструментом местного развития”. Одна из встреч имела международный характер и привела к подписанию инвестиционного листа между самоуправлением Рыцкого повята и самоуправлением Ковельского района (Украина) в сфере взаимного сотрудничества в таких отраслях,

как экономика, туризм или образование. Союзником действий в интересах рекламы и развития Рыцкого повята является его привлекательная расстановка, в контексте главных коммуникационных путей, а также близкого расстояния от Люблина и Варшавы, а также польско-украинской границы. Те и многие другие экономические, инвестиционные, туристические и краеведческие ценности Рыцкий повят рекламирует с помощью участия в международных торгах и отраслевых конференциях на территории целой страны, что является одним из элементов проекта.

Powiat Rycki

Wystartuj z biznesem



PL

powierzchnia powiatu (ha)	liczba ludności powiatu (osób)	liczba gmin	odległość powiatu od Lublina (km)	odległość powiatu od Warszawy (km)
61 500	58 000	6	65	100

EN

the area of the county (ha)	population of the county	the number of communes	the distance from Lublin (km)	the distance from Warsaw (km)
61 500	58 000	6	65	100

RUS

площадь повята (га)	число населения повята (человек)	число гмин	расстояние повята от Люблина (км)	расстояние повята от Варшавы (км)
61 500	58 000	6	65	100



Powiat Rycki

Wystartuj z biznesem

PL

Powiat Rycki

EN

Ryki County

RUS

Рыцкий Повет



CHARAKTERYSTYKA

CHARACTERISATION

ХАРАКТЕРИСТИКА

PL

Powiat w liczbach – Powiat rycki tworzy 6 gmin: miasto Dęblin, miasto i gmina Ryki, gminy: Kłoczew, Nowodwór, Stężyca i Ułęż.

Obszar powiatu obejmuje 61 500 ha, co stanowi 2,4% powierzchni województwa (jeden z najmniejszych powiatów na Lubelszczyźnie).

Liczba ludności powiatu wynosi ok. 58 tys. mieszkańców, co stanowi 2,7% liczby ludności województwa.

Położenie – Powiat rycki leży w północno-zachodniej części województwa lubelskiego, jest to najdalej wysunięty powiat województwa lubelskiego na zachód. Jego zachodnia granica w większości przebiega

EN

Country in numbers – Ryki County consists of six communes: the town Dęblin, town and commune Ryki, communes of Kłoczew, Nowodwór, Stężyca and Ułęż.

County area covers 61 500 ha, which represents 2.4% of the province (one of the smallest counties in Lublin region).

The population of the county is approx. 58 000 residents, representing 2.7% of the population of Lublin Voivodeship.

Location – Ryki County lies in the north-western part of Lublin Voivodeship. It is the farthest west county of Lublin Voivodeship. Its western boundary runs mostly

RUS

Округ в цифрах – Рыцкий повет состоит из 6 гмин: города Демблин, города и гмины Рыки, гмины: Клочев, Новодвор, Стенжыца и Уленж.

Площадь занимает 61 500 га, что составляет 2,4% площади области (один из самых маленьких округов Любелшчыны).

Население округа составляет ок. 58 тыс. жителей, что составляет 2,7% населения области.

Расположение – Рыцкий повет расположен в северо-западной части Люблина. Это самый дальний район Люблинской области на западе. Его западная граница проходит, в основном, вдоль реки Вислы, которая отделяет его от Мазовецкого воеводства. С севера Рыцкий повет соприкасается с Луковским поветом, с востока с Любартовским поветом и с юга с Пулавским поветом. Столицей повета является





PL

wzdłuż rzeki Wisły, która oddziela go od województwa mazowieckiego. Od północy styka się z powiatem łukowskim, od wschodu z powiatem lubartowskim, a od południa z powiatem puławskim. Stolicą powiatu jest miasto Ryki, które jest oddalone o ok. 100 kilometrów od Warszawy i ok. 65 km od Lublina.

Komunikacja – Powiat charakteryzuje się dobrą dostępnością komunikacyjną. Przez jego obszar przebiegają dwie drogi krajowe, tj. droga krajowa nr 17/E373, łącząca centrum Polski ze wschodnimi przejściami granicznymi (jest to najkrótsza trasa z Warszawy do Lwowa, położona w dodatkowym korytarzu transportowym TINA i w sieci TEN-T:

EN

along the Vistula river which separates it from the Mazovian Voivodeship. In the north, Ryki County adjoins Łuków County, in the east – Lubartów County and in the south – Puławy County. The seat of the county – the town Ryki is 100 km away from Warsaw and approx. 65 km from Lublin.

Communication – The county has good transport accessibility. Through its territory run two trunk roads: road No. 17/European route E373, which connects the center of Poland with eastern border crossing points (this is the shortest route from Warsaw to Lviv, located in an additional transport corridor TINA and TEN-T: Gdańsk–Warszawa–Lublin Kovel/Lviv–Odessa), and the trunk

RUS

город Рыки, который находится на расстоянии ок. 100 км от Варшавы и ок. 65 км от Люблина.

Комуникация – Повет характеризуется хорошим транспортным сообщением. Через область проходят две государственные дороги. Дорога № 17/E373, соединяющая центр Польши с восточными

пограничными переходами – самый короткий путь из Варшавы во Львов, который расположен в дополнительном транспортном коридоре ТИНА и в сети ТЕН-Т (Гданск–Варшава–Люблин–Ковель/Львов–Одесса). А также государственная дорога № 48 межрегионального и регионального значения Томашув Мазовецки–Демблин–Мощанка–Коцк.



PL

Gdańsk–Warszawa–Lublin–Kowel/Lwów–Odessa), oraz droga krajowa nr 48 o znaczeniu międzyregionalnym i regionalnym relacji Tomaszów Mazowiecki–Dęblin–Moszczanka–Kock. Przez powiat przebiegają także droga nr 801 (do 2000 roku funkcjonowała jako droga krajowa, obecnie jest to droga wojewódzka) o znaczeniu ponadregionalnym relacji Warszawa–Maciejowice–Stężyca–Dęblin–Puławy,

tzw. „Nadwiślanka”, oraz linie kolejowe. Znaczenie międzynarodowe ma linia kolejowa nr 7 relacji Warszawa–Dorohusk–granica państwa, położona w dodatkowym korytarzu transportowym TINA i w sieci TEN-T, natomiast znaczenie międzyregionalne – linia kolejowa nr 26. Należy podkreślić, że miasto Dęblin jest bardzo ważnym węzłem kolejowym zarówno w województwie lubelskim, jak i w całym kraju.

EN

road No.48 of interregional and regional importance (TomaszówMazowiecki–Dęblin–Moszczanka–Kock). There is also road No. 801 (till 2000 functioned as a trunk road, now it is a voivodeship road) of supra importance (Warsaw–Maciejowice–Stężyca–Dęblin–Puławy), so-called. 'Nadwiślanka' and railroads. International importance has the railway line No.7: Warsaw-Dorohusk-country border, situated in an additional transport

corridor TINA and TEN-T network, while the interregional importance belongs the railway line No. 26. It should be emphasized that Dęblin is a very important transport hub, not only for the Lublin Voivodeship, but also for the whole country.

The high rank of the county is also provided by the military airport in Dęblin, which is operated by Polish

RUS

Через район проходят также маршрут № 801 (до 2000 года действовала как государственная дорога, в настоящее время это дорога областная), который имеет межрегиональную значимость: Варшава–Мацеевицами–Стенжица–Демблин–Пулавы, так называемый „Маршрут „Надвисланка”, а также железнодорожные линии. Международное значение имеет железнодорожная линия № 7,

сообщением Варшава–Дорохуск – граница государства, расположенная в дополнительном транспортном коридоре ТИНА и в сети TEN-T, а значение межрегиональное – железнодорожная линия № 26. Следует подчеркнуть, что город Демблин является очень важным транспортным узлом, как в Люблинском воеводстве, так и по всей стране.

PL

O wysokiej randze powiatu świadczy także istniejące lotnisko w Dęblinie – ma ono charakter wojskowy, a użytkowane jest przez Wyższą Szkołę Oficerską Sił Powietrznych (Szkoła Orłąt). Na terenie obiektu funkcjonuje Aeroklub Orłąt, jeden z prężniejszych klubów tego typu w kraju.

Specyfika regionu – W powiecie wyróżniają się dwa ośrodki miejskie o znaczeniu ponadlokalnym – Ryki

i Dęblin. Pierwszy z nich pełni funkcję ośrodka ponadlokalnego, z dominującą funkcją administracyjną. Swoją siedzibę mają tutaj jednostki administracji samorządowej i rządowej, m.in. sąd rejonowy, prokuratura rejonowa, urząd skarbowy i banki. Ważne znaczenie przypisuje się funkcji gospodarczej Ryk. Najprężniej rozwija się tutaj rolnictwo. Dominują uprawy ogrodnicze, przetwórstwo owocowo-warzywne oraz usługi rynkowe.

EN

Air Force Academy (School of Eaglets). In this area function also Eaglets Aero Club one of the most successfully independent clubs of its kind in the country.

Specification of the commune – The county focus between two urban centers of local importance – Ryki and Dęblin. The town Ryki serves as the local center with the dominant administrative function. This is the headquarter of local administration and government,

including the district court, district prosecutor's office, the tax office and banks. The great importance is attributed to the economic function of the town, which concentrates on agriculture, particularly specializing in horticultural crops, fruit and vegetable processing, and increasingly developing market services.

Dęblin is a city with rich aircraft traditions and historical monuments. The great importance in the development has defence infrastructure, including military

RUS

О высоком ранге повета свидетельствует также существующий аэропорт в Демблине. Он имеет военный характер, и используется через Высшую Офицерскую Школу ВСС (Школа Орлят). В аэропорту функционирует Аэроклуб Орлят – один из успешных клубов такого типа в стране.

Специфика региона – В повете выделяются два городских центра над-местной важности – это Рыки и Демблин. Город Рыки выполняет функцию над-местного центра, с доминирующей

функцией администрирования, имеют здесь свою штаб-квартиру подразделения гминной администрации и правительства, в частности районный суд, районную прокуратуру, налоговую инспекцию и банки. Важное значение приписывается экономическим функциям города Рыки, где основной отраслью экономики является сельское хозяйство. Именно сельское хозяйство специализируется на посевах садовых, переработке фруктов, овощей и развивает в большей степени рыночные услуги.





PL

Dęblin to ośrodek miejski o bogatych tradycjach lotniczych. Duże znaczenie w rozwoju miasta ma istniejąca infrastruktura obronna, m.in. jednostki wojskowe, lotnisko wojskowe oraz podmioty gospodarcze, których działalność związana jest głównie z produkcją typowo wojskową.

Walory kulturowe i przyrodnicze – Powiat rycki charakteryzuje się bogatym dziedzictwem kulturowym

oraz dość dużą liczbą obiektów wpisanych do rejestru zabytków. Krajobraz kulturowy powiatu tworzą, unikalne zabytkowe obiekty architektury sakralnej i świeckiej, zespoły pałacowo-ogrodowe i dworskie, zabytki techniki i militarne, cmentarze oraz stanowiska archeologiczne. Przez teren powiatu przebiegają szlaki turystyczne (kajakowe, piesze i rowerowe).

EN

units, military airport and economic entities dealing with military production.

Ryki County is located at the joint of several geographical regions, which is reflected in the diversity of nature, for example: landform and varied flora and fauna. Vistula and Wieprz are two rivers flowing across the county. That gives a great natural value which can be used in the development of tourism.

Particular attention of naturalists and tourists is attracted by the Protected Landscape Area 'Pradolina Wieprza' (one of the largest conservation areas in Lublin Voivodeship) and the valley of Vistula river (with abundance of flora, fauna and cultural and historical monuments).

Cultural and natural advantages – Ryki County has a rich cultural heritage and a fairly large number of

RUS

Демблин – это городской центр с богатыми традициями авиакомпаний, с сохранившимися памятниками. Большое значение в развитии города имеет существующая инфраструктура обороны, включая воинские части, военный аэропорт, а также субъекты хозяйствования, деятельность которых связана в основном с военным производством.

Рыцкий повет находится на стыке нескольких географических регионов, что имеет своё отражение

в природном разнообразии, в частности ландшафта, рельефа, богатстве флоры и фауны. По территории повета текут две реки – Висла и Вепш с крупными природными достопримечательностями, которые могут быть использованы в развитии туризма. Особое внимание натуралистов и туристов привлекает крупнейшая в Люблинском воеводстве охраняемая территория „Прадолина Вепша” а также долина

PL

Powiat rycki położony jest na styku kilku regionów geograficznych, co ma swoje odbicie w zróżnicowaniu przyrodniczym, m.in. rzeźbie terenu i urozmaiconej florze i faunie. Przez teren powiatu płyną dwie rzeki – Wisła i Wieprz – o dużych walorach przyrodniczych, które mogą być wykorzystane w rozwoju turystyki. Szczególną uwagę przyrodników i turystów zwraca Obszar Chronionego Krajobrazu „Pradolina Wieprza” (jeden z największych w województwie lubelskim obszar objęty ochroną) i doliny Wisły (z bogactwem siedlisk florystycznych i faunistycznych).

Bogate walory przyrodnicze i krajoznawcze oraz położenie powiatu ryckiego stwarzają możliwości rozwoju różnych form turystyki. Niezbędnym warunkiem

w tym zakresie jest jednak stworzenie odpowiedniej infrastruktury turystycznej oraz prowadzenie skutecznych działań promocyjnych.

Walory inwestycyjne – Powiat posiada korzystne warunki do rozwoju produkcji rolnej, a zwłaszcza uprawy owoców i warzyw oraz chowu bydła mlecznego. To z kolei wpływa na rozkwit branży spożywczej w tym regionie. Do innych rozwijających się gałęzi przemysłu zaliczyć należy również: metalową, drzewną, budowlaną, lotniczą i odzieżową. Prężnie działają firmy zajmujące się naprawami, konserwacją i instalowaniem rozmaitych maszyn i urządzeń. Istotnym czynnikiem wzrostu przedsiębiorczości są korzystne warunki dla rozwoju energetyki w oparciu o źródła odnawialne,

EN

buildings included in the register of monuments. The cultural landscape of the county is formed not only by the historical urban layouts, but also unique buildings of sacred and secular architecture, palace and garden complexes, technical and military monuments, cemeteries and archaeological sites. There are many trails (canoeing, hiking and cycling) running through the county.

The rich natural and touristic attractions and the location of Ryki County create opportunities for the development of different forms of tourism. On condition that there would be proper tourism infrastructure and effective promotional activities.

Advantages of investment – District has great capabilities for development of agricultural production, especially the cultivation of fruits and vegetables and farming dairy cattle, what has a significant impact for the food industry development, which is one of the fastest growing industries. Other key branches that should be reckoned, because of their possibility of development, are: metal, wood, construction, aviation, clothing, and repair, maintenance and installation of machinery and equipment.

RUS

Вислы с её разнообразием местной флоры и фауны, культурных и исторических достопримечательностей.

Культурные и природные ценности – Рыцкий повет характеризуется богатым культурным наследием, а также довольно большим количеством объектов, внесенных в реестр памятников. Культурный ландшафт района образуют, помимо исторических градостроительных команд, также уникальные исторические объекты культовой и светской архитектуры, дворцово-садовые и парковые комплексы, памятники техники и военные кладбища, а также археологические памятники. Через территорию повета проходят многочисленные

туристические маршруты (байдарочные, пешие и велосипедные).

Богатые природные богатства и пейзажи, а также положение Рыцкого повета создают возможности для развития различных видов туризма. Необходимым условием при этом является создание соответствующей туристической инфраструктуры, а также проведение эффективных рекламных мероприятий.

Инвестиционные ценности – Повет имеет благоприятные условия для развития сельскохозяйственного производства, а в частности,



PL

panujące zarówno na terenie powiatu, jak i województwa lubelskiego. Stanowią one potencjał dla rozwoju podmiotów przemysłowych i usługowych związanych z tym sektorem. Ponadto dostępność komunikacyjna regionu stanowi potencjał dla rozwoju branży logistycznej.

Ważną rolę w rozwoju różnorodnych form przedsiębiorczości odgrywa dostępność surowców mineralnych.

Na terenie powiatu w gminie Stężycza występują złoża gazu ziemnego i ropy naftowej. Oprócz wymienionych wyżej zasobów gmina posiada również pokłady torfu, piasku, gliny i węgla brunatnego. Do innych zasobów naturalnych zaliczają się złoża surowców kopalnych w postaci kruszywa, piasku i gliny w gminach Ryki, Kłoczew i Ułęż.

EN

An important factor in the entrepreneurship development is represented by the access to mineral resources. In the county in the Stężycza there are deposits of natural gas and crude oil. Apart from that, it also has access to peat, sand, clay and lignite deposits. Other natural resources include deposits of feedstock in the form of aggregates, sand and clay in the communes Ryki, Kłoczew and Ułęż.

The great importance for the present and future economic development of the county have military facilities including the airport and institutions working for the army: Polish Air Force Academy, 6. Military Hospital SPZOZ in Dęblin, Military Engineering Plants, Military Aircraft Plants No. 1 and Ammunition Depot in Dęblin Stawy. They are among the largest employers in the county. Objects such as airport and functioning Aero

RUS

выращивания фруктов и овощей, выращивании молочного скота, что оказывает существенное влияние на дальнейшее развитие промышленности в пищевой отрасли, которая является одной из наиболее развивающихся отраслей этого сектора экономики. Среди других ключевых отраслей промышленности, характеризующих промышленный профиль района и имеющих возможности для развития, следует назвать:

металлургическую, деревообрабатывающую, строительную, воздушную, швейную, а также ремонт, обслуживание, установку машин и оборудования. Существенным фактором роста предпринимательства являются благоприятные условия для развития энергетики на основе возобновляемых источников, существующих как на территории повята, так и Люблинского воеводства. Они составляют потенциал для развития субъектов

PL

Duże znaczenie dla obecnego i przyszłego rozwoju gospodarczego powiatu posiadają obiekty wojskowe, w tym lotnisko oraz instytucje pracujące na rzecz wojska: Wyższa Szkoła Oficerska Sił Powietrznych, 6. Szpital Wojskowy z przychodnią SPZOZ w Dęblinie, Wojskowe Zakłady Inżynieryjne, Wojskowe Zakłady Lotnicze nr 1 oraz Składnica Wojskowa Dęblin Stawy. Należą one do największych pracodawców w powiecie. Obiekty takie jak lotnisko oraz funkcjonujący Aeroklub w Dęblinie mogą w istotny sposób przyczynić się do rozwoju sektora turystyki, stanowiąc bazę do tworzenia produktu turystycznego.

Ważnym narzędziem wspierania rozwoju przedsiębiorczości jest tworzenie Podstref – Specjalnych Stref Ekonomicznych. Na obszarze powiatu planowane jest utworzenie Podstrefy Sobieszyn – Tarnobrzek Specjalnej Strefy Ekonomicznej o powierzchni ok. 25 ha, położonej na terenie gminy Ułęż przy drodze krajowej nr 48. Funkcjonowanie systemów produkcji typu klastrowego wpływa korzystnie na rozwój przedsiębiorczości zarówno w wymiarze lokalnym, jak i ogólnokrajowym.

EN

Club in Dęblin can make a significant contribution to the development of the tourism sector, being a foundation for development of the tourism product.

An important tool to support the development of entrepreneurship is to create sub-zones of Special Economic Zones. It is planned to create Sobieszyn

Subzone of Tarnobrzeg Special Economic Zone with an area of approx. 25ha, located in the Ułęż commune by the trunk road No.48. Functioning of cluster production brings great benefits for development of entrepreneurship in terms of local, regional or national dimension.

RUS

промышленных и сервисных предприятий, связанных с этим сектором. Кроме того, транспортная доступность региона представляет собой потенциал для развития логистической отрасли.

Важную роль в развитии различных форм предпринимательства играет доступность минерального сырья. На территории повята в гмине Стенжица имеются источники природного газа и нефти. Помимо перечисленных выше ресурсов нефти и природного газа, гмина имеет также источники торфа, песка, глины и бурого угля. К другим природным ресурсам относятся запасы ископаемого сырья в виде крошки, песка и глины в гминах Рыки, Клочев и Уленж.

Большое значение для настоящего и будущего экономического развития района имеют военные объекты, включая аэропорт, а также организации работающие на благо армии: Высшая Офицерская Школа ВВС, 6 Военный госпиталь и поликлиника

– центр ИП Здравоохранения в Демблине, Военно-инженерные заводы, Военные Заводы Авиакомпании №1 и Военное Хранилище Демблин. Они входят в число крупнейших работодателей в округе. Такие объекты, как аэропорт и действующий Аэроклуб в Демблине могут существенным образом способствовать развитию сектора туризма, представляя собой базу для создания туристических услуг.

Важным инструментом поддержки развития предпринимательства является создание подобласти Специальных Экономических Зон. На территории округа планируется создать Подобласти Собешин Тарнобжеской Особой Экономической Зоны площадью ок. 25 га, расположенной на территории гмины Уленж на государственной дороге № 48. Большие преимущества развитию предпринимательства в измерении как в локальном, так и региональном или государственной приносит функционирование систем производства типа кластера.

PL

Powiat rycki to miejsce, w które warto zainwestować i warto w nim wystartować ze swoim nowym biznesem, ponieważ:

To doskonałe miejsce dla inwestora i wystartowania ze swoim biznesem. Jest tu jeszcze wolna nisza rynkowa do zakładania nowych firm.

To doskonałe miejsce dla inwestora, ponieważ posiada dobrą komunikację (drogi krajowe północ-południe, wschód-zachód), duży węzeł kolejowy w Dęblinie, korzystne i stale rozwijające się szlaki wodne (Wisła, Wieprz).

To doskonałe miejsce dla inwestora, który chce wystartować tu z biznesem, ponieważ na lokalnym rynku pracy występuje znaczna przewaga popytu na pracę nad jej podażą, a wśród osób bezrobotnych znaczny odsetek stanowią osoby młode, ambitne i świetnie wykształcone, także na poziomie wyższym.

To doskonałe miejsce dla inwestora, ponieważ otoczenie okołobiznesowe oraz warunki dla inwestorów rozwijają się dynamicznie, szczególnie w takich obszarach jak: znaczne ulgi podatkowe włącznie ze zwolnieniami z podatków, budowa nowych dróg, nowa infrastruktura podziemna i naziemna, w tym nowe oczyszczalnie ścieków, nowa infrastruktura podnosząca jakość życia (np. obiekty sportowe).

To doskonałe miejsce dla inwestora, szczególnie z branży przetwórstwa spożywczego, branży ogrodniczej, farmaceutycznej i zielarskiej (z uwagi na występujące tu naturalne surowce), turystyki oraz z branży transportowej i lotniczej (obsługa ruchu lotniczego w Dęblinie, ośrodki badawczo-rozwojowe wspierające lotniska w Warszawie oraz Lublinie/Świdniku) oraz wspomagające produkcję lotniczą w WSK PZL-Świdnik.

PRZESŁANIE

1

2

3

4

5

ATUTY I UDOGODNIENIA DLA BIZNESU

Głównymi atutami i udogodnieniami dla nowych inwestorów oraz podmiotów gospodarczych funkcjonujących na terenie powiatu ryckiego są:

- zwolnienia i ulgi w podatku od nieruchomości przeznaczonych pod działalność gospodarczą
- pomoc ze strony urzędów gmin w załatwianiu formalności przy realizowaniu inwestycji
- wydzielone tereny przeznaczone pod inwestycje, w tym uzbrojone z zatwierdzonymi planami zagospodarowania przestrzennego – dostępne „od ręki”
- bardzo dobra dostępność komunikacyjna (drogowa, kolejowa, wodna), a w niedalekiej przyszłości – lotnicza
- kluczowe szanse rozwoju w branżach: spożywczej, farmaceutyczno-zielarskiej, logistyczno-transportowej, maszynowej oraz turystycznej
- duży potencjał dobrze wykształconego kapitału ludzkiego
- naturalny bufor gospodarczy – miasto satelickie dla Warszawy
- wysoka aktywność administracji samorządowej w sferze pozyskiwania środków finansowych na infrastrukturę techniczną (wodociągi, kanalizacja, drogi, obiekty sportowe), będąca gwarancją ciągłego rozwoju gospodarczego powiatu i utrzymania pozytywnej, proinwestycyjnej atmosfery
- firmy z wieloletnimi tradycjami oferują doskonałą jakość towarów i usług,
- wielokrotnie nagradzane na międzynarodowych i krajowych targach i festiwalach, ale przede wszystkim – chętnie kupowane przez odbiorców z kraju i z zagranicy
- doświadczenie powiatu we współpracy z importerami krajowymi i zagranicznymi
- stale zwiększające się wydatki na promocję powiatu, będące gwarantem pozytywnego myślenia konsumentów w Polsce o produktach „Made in powiat rycki”
- wykwalifikowana kadra oraz ogólnie dobre samopoczucie zadowolonych mieszkańców (infrastruktura komunalna, infrastruktura sportowa), które są gwarantem produktów o najniższej usterkowości
- niezanieczyszczone tereny, liczne certyfikaty eko i brak uciążliwych zakładów przemysłu ciężkiego i wydobywczego, będące gwarantem doskonałej jakości produktów rolnych i wyrobów spożywczych wytworzonych na terenie powiatu
- interesująca i unikalna w skali europejskiej flora oraz ukształtowanie terenu
- turystyka wodna, w przyszłości lotnicza
- sportowe obiekty komunalne dostępne dla turystów
- gościnność, otwartość i regionalna kuchnia, które są atutami wczasów w powiecie ryckim

Ryki County is a place where investment and starting a new business is worth, because:

It is a perfect place for investors and their beginning enterprises, because there is still a free market niche for creating new firms.

It is a perfect place for investors, because it is well connected (national roads: north-south, east-west), a large railway junction in Dęblin, beneficial and still developing waterways (Wieprz, Vistula).

It is a perfect place for investors, who wants to start their business here, because there is a significant excess of demand for work above the labor supply and among the unemployed there is significant percentage of young, ambitious and educated people also with the higher level of education.

It is a perfect place for investors, because business-related environment and conditions for investors are developing dynamically, particularly in areas such as: significant tax breaks, including exemptions from taxes, building new roads, new underground and ground infrastructure including a new sewage treatment plant, new infrastructure improving the quality of life, for example: sport objects.

It is a perfect place for investors especially interested in food processing industry, horticultural pharmaceutical and herbal (due to occurring here natural resources) industry, tourism, transport industry and aviation (air traffic services in Dęblin, research and development centers supporting airports in Warsaw and Lublin / Świdnik) and succouring the production of aviation in WSK PZL-Swidnik.

MESSAGE

1

2

3

4

5

ADVANTAGES AND FACILITIES FOR BUSINESS

The main advantages and facilities for new investors and traders operating in Ryki County are:

- exemptions and reductions in property tax earmarked for economic activity
- assistance in completing the formalities for implementation of investment
- separate areas intended for investments, partly with the connection to water supply and electricity, with approved zoning plans - available 'offhand'
- very good transport infrastructure (road, rail, water) and in the near future – airline
- significant opportunities for development in the following industries: food, pharmaceutical and herbal, logistics and transport, engineering and tourism
- great potential of well-educated human capital
- natural economic buffer – the satellite town for Warsaw
- high level of activity of local government administration in the sphere of obtaining funds for technical infrastructure (water supply, sewerage, roads, sports facilities) that guarantees continuous economic development of the county and maintaining a positive, pro-investment atmosphere
- excellent companies with perennial traditions offering high quality goods and services, awarded on international and national fairs and festivals and, above all – gladly bought by domestic and foreign customers
- experience in cooperation with domestic and foreign importers
- constantly increasing expenditure on the promotion of the county, which is the guarantor of positive attitude of consumers in Poland to products 'Made in Ryki County'
- qualified staff and general well-being of satisfied inhabitants (municipal infrastructure, sports infrastructure), which is the guarantor of products with the least faults
- unpolluted areas, numerous eco-certificates and lack of heavy industry plants, which are troublesome, guarantee an excellent quality of agricultural and food products produced in the county
- interesting and unique for Europe flora and landform
- water tourism and aviation in the future
- sports facilities publicly available (also for tourists)
- hospitality, friendliness and regional cuisine of Lublin, that are advantages of holiday packages in Ryki County

RUS

Рыцкий повет, это место, в которое стоит вкладывать деньги и стоит в нем участвовать со своим новым бизнесом, потому что:

Это идеальное место для инвесторов и старта их бизнеса, потому что здесь есть ещё свободная рыночная ниша для создания новых компаний.

Это идеальное место для инвесторов, поскольку имеет отличное транспортное соединение (государственные дороги север-юг, восток-запад), крупный железнодорожный узел в Демблине, выгодные и постоянно развивающиеся водные маршруты (Висла, Вепш).

Это идеальное место для инвестора, который хочет начать здесь свой бизнес, поскольку на местном рынке труда наблюдается значительное преобладание спроса на труд над его предложением, а среди безработных значительный процент составляют люди молодые, амбициозные и очень образованные на более высоком уровне.

Это идеальное место для инвестора, потому что окружение бизнеса и условия для инвесторов, динамично развиваются, особенно в таких областях, как значительные налоговые льготы, в том числе с освобождениями от налогов строятся новые дороги, новая инфраструктура, подземная и наземная, а также новые очистные сооружения, новые инфраструктуры повышающие качество жизни (например, спортивные объекты).

Это идеальное место для инвестора, особенно из отрасли пищевой промышленности, садоводстве, фармацевтической и травяной (учитывая происходящие здесь природные ресурсы), туризма и транспортной отрасли, авиационной (обслуживание воздушного движения в Демблине, научно-исследовательские центры, поддерживающие аэропорты в Варшаве и Люблине/Свиднике), а также вспомогательное авиапроизводство WSK PZL-Świdnik.

ПОСЛАНИЕ

1

2

3

4

5

ПРЕИМУЩЕСТВА И ВОЗМОЖНОСТИ ДЛЯ БИЗНЕСА

Основными преимуществами и возможностями для новых инвесторов, а также экономических субъектов, функционирующих на территории Рыцкого повета являются:

- льготы и снижение налога на имущество, предназначенных для хозяйственной деятельности
- помощь в решении формальностей при осуществлении инвестиций
- выделенные территории, предназначенные под застройку, в том числе вооруженные, с утверждёнными планами зонирования – доступными „от руки”
- очень хорошая транспортная развязка (дорожная, железнодорожная, водная), а в ближайшем будущем – воздушная
- ключевые возможности для развития в отраслях промышленности: пищевой, фармацевтико-травяной, логистико-транспортной, машиностроительной и туристической
- большой потенциал человеческих ресурсов, с высоким образованием
- естественный экономический буфер – город-спутник для Варшавы
- высокая активность органов местного самоуправления в сфере привлечения финансовых средств для технической инфраструктуры (водопроводов, канализации, дорог, спортивных объектов) является гарантией непрерывного экономического развития повета и поддержания положительной, про-инвестиционной атмосферы
- компании с многолетними традициями предлагают товары и услуги отличного качества, удостоенные наград на международных и отечественных выставках и фестивалях, но, прежде всего, – имеющие спрос у зарубежных покупателей
- опыт сотрудничества с отечественными и зарубежными импортёрами
- постоянно возрастающие расходы на развитие повета, являющиеся гарантом позитивного мышления потребителей в Польше о продукции „Made in powiat rycki”
- квалифицированный персонал и в целом хорошее настроение довольных жителей (общая инфраструктура, спортивная инфраструктура), которые являются гарантией продукции самого высокого качества
- незагрязненные зоны, многочисленные эко сертификаты и отсутствие больших заводов тяжелой и горнодобывающей промышленности, которые являются гарантом отличного качества сельскохозяйственной продукции и продовольственных товаров, произведённых на территории округа
- интересная и уникальная в европейском масштабе растительность и рельеф
- водный туризм, в будущем авиатуризм
- гминные спортивные сооружения, доступные для приезжих туристов
- гостеприимство, дружелюбие и региональная люблинская кухня, которые являются преимуществом отдыха в Рыцком повете

województwo
mazowieckie



NUOVE OPERAZIONI





PL

powierzchnia gminy (ha)	liczba ludności gminy (osób)	liczba miejscowości w gminie	odległość gminy od Lublina (km)	odległość gminy od Warszawy (km)
3 800	16 893	1	70	100

EN

the area of the commune (ha)	population of the commune	the number of towns in the commune	the distance from Lublin (km)	the distance from Warsaw (km)
3 800	16 893	1	70	100

RUS

площадь гмины (га)	число населения гмины (человек)	число населения в гмине	расстояние гмины от Люблина (км)	расстояние гмины от Варшавы (км)
3 800	16 893	1	70	100



PL

Miasto Dęblin

EN

Dęblin Town

RUS

Город Демблин



CHARAKTERYSTYKA

CHARACTERISATION

ХАРАКТЕРИСТИКА

PL

Gmina w liczbach – Administracyjnie miasto Dęblin obejmuje osiedla: Jagiellońskie, Lotnisko, 15. Pułku Piechoty „Wilków”, Staszica, Stawy, Trapez, Twierdza, Wiślana i Żwica.

Obszar gminy rozciąga się na powierzchni ok. 3 800 ha, z czego użytki leśne zajmują 29,7%. Miasto Dęblin stanowi 6,18% powierzchni całego powiatu ryckiego.

Liczba ludności w mieście wynosi około 16 893 osób, gęstość zaludnienia kształtuje się na poziomie 441 osób/km².

Położenie – Dęblin leży przy ujściu rzeki Wieprz do Wisły. Graniczy od północy z gminą Stężycza, od południa z gminą Puławy, od wschodu z gminą Ryki,

EN

Commune in numbers – Administratively, the town consists of the following settlements: , Jagiellońskie, Lotnisko, 15. Pułku Piechoty 'Wilków', Staszica, Stawy, Trapez, Twierdza, Wiślana i Żwica.

The commune covers an area of approx. 3 800 ha, of which forest land occupies 29,7%. Dęblin city represents 6.18% of the entire Ryki County.

The population of the town is 16 893 people, the density of the population stands at 441 people per km².

Location – Dęblin is located at the tributary of Wieprz to Vistula river. It adjoins Stężycza commune to the north and Puławy commune to the south. The east part is bordered by Ryki commune, and the west

RUS

Гмина в цифрах – Административно город включает в себя населенные пункты: Ягелонское, Лётниско, 15-го пехотного полка „Вилькув”, Сташица, Ставы, Трапез, Твердза, Висла и Жвица.

Территория гмины занимает площадь ок. 3 800 га, из которых 29,7% занимают леса. Город Демблин составляет 6,18% площади всего Рыцкого повета.

Численность населения в городе составляет около 16 893 жителей, плотность населения формируется на уровне 441 человек/ км².

Расположение – Демблин лежит в устье реки Вепш до Вислы. Граничит на севере с гминой Стенжица, на юге с гминой Пулавы, на востоке – с гминой Рыки,





PL

a od zachodu z gminą Sieciechów (woj. mazowieckie). Dogodne połączenia drogowe i kolejowe łączą miasto m.in. z Warszawą (ok. 100 km), Lublinem (ok. 70 km) i Radomiem (ok. 60 km).

Komunikacja – Ze względu na swoje atrakcyjne usytuowanie, uwarunkowania gospodarcze

i komunikacyjne Dęblin odgrywa ważną rolę w skali nie tylko powiatu, ale i całego kraju. Jego rangę podnosi niewątpliwie lotnisko służące obecnie do celów wojskowych, na którym szkolą się studenci Wyższej Szkoły Oficerskiej Sił Powietrznych. Przez Dęblin przebiegają m.in. tzw. „Nadwiślanka” (droga krajowa nr 801), łącząca Warszawę z Puławami, oraz droga

EN

part by Sieciechów commune (Mazovian Voivodeship). There are convenient road and railway connections linking the city, among the others, with Warsaw (approx. 100 km), Lublin (approx. 70 km) and Radom (approx. 60 km).

Communication – Due to its attractive location, economic conditions and communication Dęblin plays an important role, not only in the county, but also for the entire country. Its importance is undoubtedly increased by the airport, which is located in the city. Currently it is used for military purpose, as a training place for the students of Polish Air Force Academy. Recently,

RUS

a на западе – с гминой Сецехув (воев. Мазовецкое). Удобная развязка дорожных и железнодорожных путей соединяет город, в частности, с Варшавой (ок. 100 км), Люблином (ок. 70 км) и Радомом (ок. 60 км).

Коммуникация – Благодаря своему расположению в таком привлекательном месте, экономические

условия и условия коммуникации Демблин играют важную роль в масштабах не только повета, а и всей страны. Его востребованность повышает, несомненно, аэропорт, используемый в настоящее время для военных целей, на котором учатся студенты Высшей Офицерской Школы ВВС. С некоторого времени принимаются меры, которые



PL

krajowa nr 48 (Tomaszów Mazowiecki–Kock) o znaczeniu regionalnym i międzyregionalnym. Miasto pełni funkcję dużego węzła kolejowego, umożliwiające połączenie z całym krajem, a przede wszystkim ze wschodnią granicą państwa (linia kolejowa nr 7 relacji Warszawa–Dorohusk oraz linia kolejowa nr 26 relacji Radom–Łuków).

Specyfika gminy – Charakter gospodarczy Dębina związany jest przede wszystkim z obronnością kraju. Od 1927 r. w mieście działa Wyższa Szkoła Oficerska Sił Powietrznych zwana „Szkołą Orłąt”, kształcąca pilotów wojskowych oraz specjalistów lotniczych dla potrzeb gospodarki narodowej. W dęblińskiej Twierdzy od lat stacjonują jednostki inżynieryjne, a na osiedlu Stawy funkcjonują składy amunicji i uzbrojenia.

EN

actions leading to adjust the place for the civil usage have been taken. Dęblin is the crossing of the national road No. 801 (so called 'Nadwiślanka'), which is a connecting Warsaw and Puławy. Another national road running through the city is route No. 48, linking Tomaszów Mazowiecki and Kock. These are the roads of regional and interregional importance. The city serves also as a large railway junction, which allows to

connect it with the whole country, and above all – the eastern border (railway line No. 7 Warsaw-Dorohusk and railway line No. 26 Radom–Łuków).

Specification of the commune – Above all, Dęblin economic nature is associated with the defence of the country. Since 1927 Polish Air Force Academy called 'Eaglets School' has been established in the town

RUS

нацелены на использование объекта в гражданских целях. Через Демблин проходит, в частности, так называемый „Надвисланка” (государственная дорога № 801), соединяющая Варшаву с Пулавками, и государственная дорога № 48 (Томашув Мазовецки-Коцк) межрегионального и регионального значения. Город также выступает в качестве крупного железнодорожного узла,

обеспечивающего его связь со всей страной, и прежде всего, с восточной границей государства (железнодорожная линия № 7, сообщением Варшава-Дорохуск, а также железнодорожная линия № 26 сообщением Радом-Лукув).

Специфика гмины – Характер экономического Демблина связан в первую очередь с обороной

PL

Na terenie miasta, oprócz zlokalizowanych jednostek wojskowych, działalność prowadzą także Wojskowe Zakłady Lotnicze Nr 1 i Wojskowe Zakłady Inżynieryjne, które zatrudniają większość mieszkańców Dębli i związane są głównie z produkcją i remontem sprzętu wojskowego. Coraz częściej przedsiębiorstwa świadczą usługi w zakresie remontów maszyn na potrzeby cywilne oraz udostępniają swoje powierzchnie

produkcyjne, magazynowe czy biurowe. Na terenie miasta nie brakuje także małych, rodzinnych firm, zajmujących się m.in. produkcją, handlem czy usługami z branży budowlanej.

Walory kulturowe i przyrodnicze – Wspaniałe krajobrazy Dębli i okolic oraz możliwość kontaktu z nieskażoną, dziką przyrodą przyciągają turystów z całego

EN

and has educated military pilots and aviation specialists for the need of national economy. Engineering units have stationed in the Fortress of Dęblin for years. In the nearby Stawy settlement, there is an Ammunition Depot. Beside the military units, in the town run also Military Aircraft Plants No.1 and Military Engineering Plants which employ the majority of Dęblin inhabitants and are mainly related to the production and

repair of military equipment. Increasingly, companies provide services in the field of machinery repairs for civil purposes and share their production, storage and office spaces. There is also amount of small family businesses dealing with production, trade and services in the construction industry.

RUS

страны. С 1927 года в городе работает Высшая Офицерская Школа ВВС называемая „Школа Орлят”, которая даёт образование военным летчикам и авиационным специалистам для нужд государственной экономики. Много лет в Тверзе размещены инженерные подразделения, а в посёлке Ставы функционируют склады боеприпасов и вооружения. На территории города, кроме расположенных военных подразделений, деятельность ведут также Военные Заводы

Авиакомпании № 1 и Военно-инженерные заводы, которые трудоустраивают большинство жителей Демблина и связаны в основном с производством и ремонтом военной техники. Всё чаще предприятия предоставляют услуги в области ремонта машин для нужд гражданских и предоставляют свои производственные площади, офисные помещения или склады. Много здесь и небольших семейных предприятий, занимающихся в частности





PL

kraju. Zarówno Wisła, jak i Wieprz wykorzystywane są do organizowania spływów kajakowych oraz rejsów łodziami żaglowymi, głównie trasą do Kazimierza Dolnego. Dzięki swoim walorom, występującym tu rzadkim gatunkom roślin i zwierząt, część obszaru miasta została objęta europejskim programem „Natura 2000”. Na atrakcyjność Dęblińska niezaprzeczalnie wpływają tradycje lotnicze z istniejącą Wyższą

Szkolą Oficerską Sił Powietrznych i Aeroklubem Orląt. Do miejsc, które warto odwiedzić, należą również Muzeum Sił Powietrznych oraz Pałac Jabłonowski. Ważnymi obiektami są także: twierdza Dęblin z otaczającymi ją fortami, międzynarodowy cmentarz wojenny Balonna, zespół dworca Kolei Nadwiślańskiej z XIX wieku oraz zrewitalizowane centrum miasta.

EN

Cultural and natural advantages – Amazing landscape around Dęblin and the possibility to contact unspoilt, wild nature attracts tourists from all over the country. Both Vistula and Wieprz rivers are used to organize canoeing and sailing, mainly to Kazimierz Dolny. Thanks to its advantages, rare species of plants and animals lives here, part of the area was covered by the European program 'Nature 2000'. Influence of the aviation tradition (represented by Polish Air

Force Academy and the Eaglets Aero Club) makes the attractiveness of Dęblin undeniable. Among places worth visiting are: mentioned Polish Air Force Academy, Museum of Air Force and the Jabłonowski Palace. Important points of interest are also the Dęblin fortress with the surrounding forts, international war cemetery 'Balonna', the complex of the railway buildings of Nadwislanska Railway from the XIX century and revitalized city center.

RUS

производством, торговлей и услугами в строительной отрасли.

Культурные и природные ценности – Великолепные пейзажи Демблина и его окрестностей, а также возможность контакта с нетронутой, дикой природой привлекают сюда туристов со всей страны. Как Висла, так и Вепш используются для организации сплавов на байдарках и плавания на лодках, в основном по маршруту до Казимежа Дольного. Благодаря своим лечебным свойствам, содержащимся здесь редким видам растений

и животных, часть территории города оказалась под охраной европейской программы „Natura 2000”. На привлекательность Демблина, несомненно, влияют традиции авиации из существующей здесь Высшей Офицерской Школы ВВС и Аэроклуба Орлят. До мест, которые стоит посетить, относятся: упомянутая Выше Офицерская Школа ВВС, Музей ВВС и Дворец Яблоновских. Важными объектами являются также: крепость Демблин с окружающими её фортами, международное военное кладбище Балонна, комплекс железнодорожного вокзала Надвислана с XIX века и обновлённый центр города.

PL

Walory inwestycyjne – Miasto Dęblin nazywane jest „Stolicą Polskich Skrzydeł”. Jego niewątpliwą zaletą jest to, że łączy w sobie elementy wielowiekowej tradycji z nowoczesnością. Władze samorządowe stwarzają tutaj dogodne warunki rozwoju przedsiębiorczości. Atutem jest zwolnienie z podatku od nieruchomości, jeżeli podczas realizacji inwestycji powstaną nowe miejsca pracy. Urzędnicy magistratu pomagają również z wszelkimi formalnościami związanymi z planowanym przedsięwzięciem. Zaletami tego regionu są także m.in. dostęp do infrastruktury technicznej na większości oferowanych terenów inwestycyjnych (sieć instalacji sanitarnej, oczyszczalnie ścieków, gazociągi,

trakcje elektryczne, wodociągi) oraz korzystne położenie geograficzne. Atutem miasta jest zlokalizowane na jego terenie lotnisko wojskowe, wykorzystywane obecnie głównie do szkolenia pilotów uczących się w Wyższej Szkole Oficerskiej Sił Powietrznych. O atrakcyjności miasta świadczy także bliskość Puław – prężnego ośrodka miejskiego, przemysłowego i naukowego. Dęblin poszukuje inwestorów zainteresowanych rozbudową infrastruktury turystycznej, w tym: hoteli, кемпингów, stanic wodnych i obiektów sportowych, jak również wykorzystaniem wolnych powierzchni restrukturyzowanych zakładów należących do wojska i kolei, oraz działalnością wytwórczą i usługową.

EN

Advantages of investment – Dęblin is so called the 'Capital of Polish Wings'. Its undoubted advantage is that it combines centuries of tradition with modernity. The local government create favorable conditions for business development. Those include exemption from property tax, provided that the investment creates new jobs. Officials magistrate also help with all the formalities associated with the planned project. The advantages of this region include also full access to the technical infrastructure on the offered investment areas (a network of sanitary installations, sewage plants, gas pipelines, electric traction, water) and profitable geographical

location. To the advantages of the city pertain, located at its area, military airport, mostly used as a training spot for pilots of Polish Air Force Academy. Attractiveness of the city is also provided by proximity of Puławy – a vibrant urban, industrial and scientific center. Dęblin is looking for investors interested in the expansion of tourism infrastructure, including hotels, campgrounds, bathouses and sports facilities, as well as reuse of vacant space of restructured plants belonging to the army and railways. Other potential business areas are manufacturing and services.

RUS

Инвестиционные ценности – Город Демблин называют „Столицей Польских Крыльев”. Его несомненным преимуществом является то, что сочетает в себе элементы многовековой традиции с современностью. Органы местного самоуправления создают здесь благоприятные условия для развития предпринимательства. Преимуществом является освобождение от налога на недвижимость, если при реализации инвестиционных проектов будут создаваться новые рабочие места. Чиновники магистрата помогают также со всеми формальностями, связанными с планируемым предприятием. Преимуществами этого региона являются также, в частности, полный доступ к технической инфраструктуре на предлагаемых инвестируемых территориях (сеть установки канализации, очистные сооружения,

газопроводы, электрические магистрали, водопроводные трубы), а также выгодное географическое положение. Преимуществом города есть расположенный на его территории военный аэропорт, используемый в настоящее время, в основном, для занятий пилотов обучающихся в Высшей Офицерской Школе ВВС. О привлекательности города свидетельствует также близость Пулав – энергичного городского центра, промышленного и научного. Демблин ищет инвесторов, заинтересованных в строительстве туристической инфраструктуры, в том числе: гостиниц, кемпингов, элингов и спортивных объектов, а также использованием свободных площадей, реструктурирования предприятий, принадлежащих армии, железных дорог, а также производственной деятельностью и сферой услуг.



1 | Modrzycka



PL

numer działki	położenie	powierzchnia (ha)	właściciel	przeznaczenie w planie zagospodarowania	informacje dodatkowe
4259	ul. Podwale 1	0,1961	miasto Dęblin	usługi komercyjne z zakresu rzemiosła, dopuszcza się podział terenu na dwie działki	uzbrojenie: sieć wodociągowa, kanalizacja sanitarna, sieć gazowa, sieć energetyczna, sieć telefoniczna

EN

plot number	location	area (ha)	owner	local zoning	additional information
4259	Podwale 1 Str.	0,1961	Dęblin municipality	commercial services	technical equipment: water supply system, sewerage system, gas network, electricity, cable telephone network

RUS

номер участка	расположение	площадь (га)	владелец	предназначение в плане застройки	дополнительная информация
4259	ул. Подвале 1	0,1961	Город Демблин	коммерческие услуги из области ремесла, допустимо разделение территории на два участка	вооружение: сеть водопроводная, санитарная канализация, газовая сеть, энергетическая сеть, сеть телефонная



Powiat Rycki

Wystartuj z biznesem



Rogowskiego | 2

PL

numer działki	położenie	powierzchnia (ha)	właściciel	przeznaczenie w planie zagospodarowania	informacje dodatkowe
4080/33	ul. Rogowskiego	0,3316	miasto Dęblin	teren nie jest objęty miejscowym planem zagospodarowania przestrzennego, została wydana decyzja o warunkach zabudowy na cele mieszkalno-usługowe	uzbrojenie: sieć wodociągowa, kanalizacja sanitarna, sieć gazowa, sieć energetyczna, sieć telefoniczna

EN

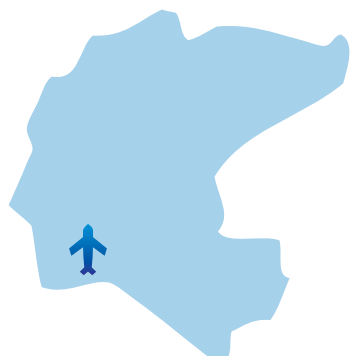
plot number	location	area (ha)	owner	local zoning	additional information
4080/33	Rogowskiego Str.	0,3316	Dęblin municipality	area isn't covered by local zoning plan. There is a zoning decision, which establishes zoning	technical equipment: water supply system, sewerage system, gas network, electricity, cable telephone network

RUS

номер участка	расположение	площадь (га)	владелец	предназначение в плане застройки	дополнительная информация
4080/33	ул. Роговского	0,3316	Город Демблин	территория не охвачена местным планом застройки. Было выдано решение об условиях строительства для жилищного и офисного предназначения	вооружение: сеть водопроводная, санитарная канализация, газовая сеть, энергетическая сеть, сеть телефонная

Powiat Ryki

Wystartuj z biznesem



3 | Podchorążych



PL

numer działki	położenie	powierzchnia (ha)	właściciel	przeznaczenie w planie zagospodarowania	informacje dodatkowe
4069/1, 4069/2, 4069/3, 4070/1, 4070/2, 4070/3, 4070/4	ul. Podchorążych	11,9557	miasto Dęblin	teren pod ośrodki turystyczno-wypoczynkowe wraz z towarzyszącymi urządzeniami sportu oraz zieleń ogólnodostępną	uzbrojenie: sieć energetyczna, kablowa sieć telefoniczna

EN

plot number	location	area (ha)	owner	local zoning	additional information
4069/1, 4069/2, 4069/3, 4070/1, 4070/2, 4070/3, 4070/4	Podchorążych Str.	11,9557	Dęblin municipality	tourist and leisure centres, with accompanying sports facilities and public greenery	technical equipment: electricity, cable telephone network

RUS

номер участка	расположение	площадь (га)	владелец	предназначение в плане застройки	дополнительная информация
4069/1, 4069/2, 4069/3, 4070/1, 4070/2, 4070/3, 4070/4	ул. Подхоронжих	11,9557	Город Демблин	территория под центры отдыха и туризма вместе со спортивными сооружениями и зеленой общественностью	вооружение: энергетическая сеть, кабельная сеть телефонная



Powiat Rycki

Wystartuj z biznesem



Tysiąclecia | 4

PL

numer działki	położenie	powierzchnia (ha)	właściciel	przeznaczenie w planie zagospodarowania	informacje dodatkowe
2361/7	ul. Tysiąclecia	3,6524	miasto Dęblin	tereny obiektów produkcyjnych, składów i magazynów (obszar 4P) oraz zabudowa usługowa (obszar 3UP) z funkcją równorzędną jak w przypadku obszaru 4P, z wyjątkiem przedsięwzięć mogących zawsze znacząco oddziaływać na środowisko	uzbrojenie: sieć wodociągowa, sieć gazowa, sieć energetyczna, sieć telefoniczna, istnieje możliwość powiększenia terenu poprzez odkupienie terenów przyległych z tym samym przeznaczeniem w obowiązującym planie miejscowym; własność PKP S.A. – ok. 2,4 ha, własność osób fizycznych – ok. 0,86 ha

EN

plot number	location	area (ha)	owner	local zoning	additional information
2361/7	Tysiąclecia Str.	3,6524	Dęblin municipality	manufacturing facilities, stores and warehouses area (4P area) and services development area (3UP area), with function equivalent to the 4P area. The exception are projects, which may always have a significant impact on the environment.	technical equipment: water supply system, gas network, electricity, cable telephone network. There is a possibility of enlarging this area by repurchase of precincts with the same zoning. PKP J.S.C. property is about 2,4ha, individual property – about 0,86 ha

RUS

номер участка	расположение	площадь (га)	владелец	предназначение в плане застройки	дополнительная информация
2361/7	ул. Тысянцлеця	3,6524	Город Демблин	территории производственных объектов, составов и складов (территория 4P) также офисная застройка (территория 3UP), застройка с равноценной функцией как и в случае территории 4P, за исключением предприятий, которые могут всегда значительно влиять на среду	вооружение: сеть водопроводная, газовая сеть, энергетическая сеть, сеть телефонная. Существует возможность увеличения территории путем покупки прилегающих земель для той же цели в обывающим местном плане. Собственность PKP S.A. – ок. 2,4 га, собственность физических лиц – около 0,86 га



5 | Stawska 1/32



PL

numer działki	położenie	powierzchnia (ha)	właściciel	przeznaczenie w planie zagospodarowania	informacje dodatkowe
1/32	ul. Stawska, os. Stawy	0,7961	miasto Dęblin	zabudowa mieszkaniowa wielorodzinna oraz na fragmencie nieruchomości zabudowa mieszkaniowa wielorodzinna lub usługi komercyjne	uzbrojenie: sieć wodociągowa, kanalizacja sanitarna, sieć gazowa, sieć energetyczna, sieć telefoniczna; nieruchomość zabudowana budynkiem wielorodzinnym nr 9 o pow. użytkowej 454,39 m ² , pow. zabudowy 362,33 m ² ; budynek wolnostojący, murowany z cegły ceramicznej pełnej z dachem czterospadowym, krytym eternitem; na gruncie istnieje możliwość wzniesienia kolejnego budynku mieszkalnego wielorodzinnego lub usługowego

EN

plot number	location	area (ha)	owner	local zoning	additional information
1/32	Stawska Str., Stawy District	0,7961	Dęblin municipality	apartment housing and, in the part of this area, apartment housing or commercial services	technical equipment: water supply system, sewerage system, gas network, electricity, cable telephone network. There is a multi-family building no 9, with 454,39 m ² of usable area and 362,33 m ² of building area on this property. It's a detached building, full ceramic brick-built, with hip roof covered with eternit. There is a possibility of constructing another multi-family or service building on this property

RUS

номер участка	расположение	площадь (га)	владелец	предназначение в плане застройки	дополнительная информация
1/32	ул. Ставска, микрорайон Ставы	0,7961	Город Демблин	застройка квартирная многосемейная, также на фрагменте недвижимости застройка квартирная многосемейная или коммерческие услуги	вооружение: сеть водопроводная, санитарная канализация, газовая сеть, энергетическая сеть, сеть телефонная. Недвижимость, застроенная зданием многоквартирным № 9 площадью 454,39 м ² , площадью застройки 362,33 м ² . Здание свободностоящее, каменное из керамического кирпича в комплекте с шатром, покрытым асбестом. На почве существует возможность постройки нового жилого многоквартирного или офисного дома



Stawska 1/34 | 6



PL

numer działki	położenie	powierzchnia (ha)	właściciel	przeznaczenie w planie zagospodarowania	informacje dodatkowe
1/34	ul. Stawska, os. Stawy	0,8522	miasto Dęblin	usługi publiczne lub komercyjne nieuciążliwe, zabudowa mieszkaniowa wielorodzinna lub usługi komercyjne z zielenią publiczną	uzbrojenie: sieć wodociągowa, kanalizacja sanitarna, sieć gazowa, sieć energetyczna, sieć telefoniczna; nieruchomość zabudowana budynkiem wielorodzinnym nr 10 o pow. użyt. 680,70 m ² , pow. zab. 600,42 m ² , budynek jest wolnostojący, murowany z cegły ceramicznej pełnej z dachem czterospadowym krytym eternitem; nieruchomość posiada przyłącza, istnieje możliwość budowy na gruncie nowego budynku mieszkalnego wielorodzinnego lub usługowego

EN

plot number	location	area (ha)	owner	local zoning	additional information
1/34	Stawska Str., Stawy District	0,8522	Dęblin municipality	public or commercial non-burdensome services, apartment housing or commercial services with public greenery	technical equipment: water supply system, sewerage system, gas network, electricity, cable telephone network. There is a multi-family building no 10, with 680,70 m ² of usable area and 600,42 m ² of building area on this property. It's a detached building, full ceramic brick-built, with hip roof covered with eternit. The property has media connection. There is a possibility of constructing another multi-family or service building on this property

RUS

номер участка	расположение	площадь (га)	владелец	предназначение в плане застройки	дополнительная информация
1/34	ул. Ставска, микрорайон Ставы	0,8522	Город Демблин	публичные или коммерческие ненавязчивые услуги, застройка квартирная многосемейная или коммерческие услуги с общественной зеленью	вооружение: сеть водопроводная, санитарная канализация, газовая сеть, энергетическая сеть, сеть телефонная. Недвижимость, застроенная зданием многоквартирным № 10 площадью 680,70 м ² , площадью застройки 600,42 м ² . Здание свободностоящее, каменное из керамического кирпича в комплекте с шатром, покрытым асбестом. Недвижимость имеет соединения. На почве существует возможность постройки нового жилого многоквартирного или офисного дома



7 | **Stawska 1/36**



PL

numer działki	położenie	powierzchnia (ha)	właściciel	przeznaczenie w planie zagospodarowania	informacje dodatkowe
1/36	ul. Stawska, os. Stawy	0,6547	miasto Dęblin	zabudowa mieszkaniowa wielorodzinna i zieleni publiczna urządzona	uzbrojenie: sieć wodociągowa, kanalizacja sanitarna, sieć gazowa, sieć energetyczna, sieć telefoniczna; nieruchomość zabudowana budynkiem wielorodzinnym nr 11, o pow. użytkowej 454,39 m ² pow. zabudowy 362,33 m ² , budynek wolnostojący, piętrowy, podpiwniczony, murowany, przykryty stropodachem krytym papką; nieruchomość posiada przyłącze wodociągowe

EN

plot number	location	area (ha)	owner	local zoning	additional information
1/36	Stawska Str., Stawy District	0,6547	Dęblin municipality	apartment housing and furnished public greenery	technical equipment: water supply system, sewerage system, gas network, electricity, cable telephone network. There is a multi-family building no 11, with 454,39 m ² of usable area and 362,33 m ² of building area on this property. It's a detached, storied, brick - built building, with basement and flat roof covered with roof felt. The property has water supply connection

RUS

номер участка	расположение	площадь (га)	владелец	предназначение в плане застройки	дополнительная информация
1/36	ул. Ставка, микрорайон Ставы	0,6547	Город Демблин	застройка квартирная многосемейная с общественной зеленью	вооружение: сеть водопроводная, санитарная канализация, газовая сеть, энергетическая сеть, сеть телефонная. Недвижимость, застроенная зданием многоквартирным № 11 площадью 454,39 м ² , площадью застройки 362,33 м ² . Свободностоящее здание, этажное, каменное, есть подвал, здание с плоской крышей, покрытой толем. Недвижимость имеет водопроводную сеть



Powiat Rycki

Wystartuj z biznesem



Wiślana 33 | 8

PL

numer działki	położenie	powierzchnia (ha)	właściciel	przeznaczenie w planie zagospodarowania	informacje dodatkowe
2842/22	os. Wiślana 33	0,1647	miasto Dęblin	obiekty handlowe na terenie zabudowy mieszkaniowej wielorodzinnej	uzbrojenie: sieć wodociągowa, kanalizacja sanitarna, sieć gazowa, sieć energetyczna, sieć telefoniczna; na działce znajduje się pawilon handlowo-usługowy o powierzchni zabudowy 485 m ²

EN

plot number	location	area (ha)	owner	local zoning	additional information
2842/22	Os. Wiślana 33 Str.	0,1647	Dęblin municipality	commercial buildings in the apartment housing area	technical equipment: water supply system, sewerage system, gas network, electricity, cable telephone network. There is a commercial service pavilion with 485 m ² of building area on this property

RUS

номер участка	расположение	площадь (га)	владелец	предназначение в плане застройки	дополнительная информация
2842/22	микрорайон Вишлана 33	0,1647	Город Демблин	торговые объекты на территории застройки квартирной многосемейной	вооружение: сеть водопроводная, санитарная канализация, газовая сеть, энергетическая сеть, сеть телефонная. На участке находится торговый павильон площадью застройки 485 м ²



9 | **Rycice
Tysiąclecia**



PL

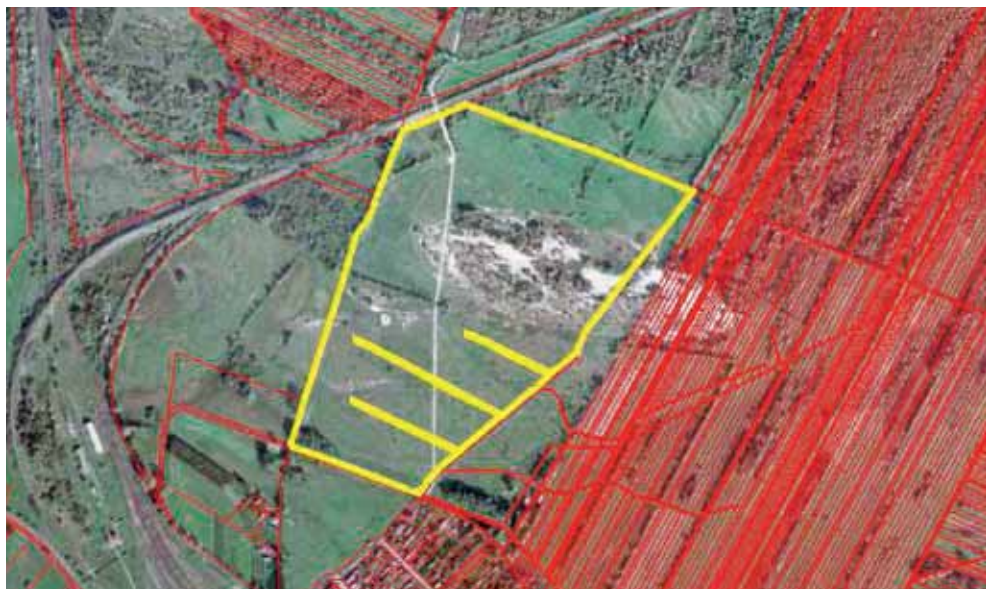
numer działki	położenie	powierzchnia (ha)	właściciel	przeznaczenie w planie zagospodarowania	informacje dodatkowe
3267/2, 3272	ul. Tysiąclecia	7,0016	Wspólnota Gruntowa Dzielnicy Rycice	teren nie jest objęty miejscowym planem zagospodarowania przestrzennego	uzbrojenie: sieć wodociągowa, sieć gazowa, sieć energetyczna, sieć telefoniczna, teren niezabudowany

EN

plot number	location	area (ha)	owner	local zoning	additional information
3267/2, 3272	Tysiąclecia Str.	7,0016	Ground Community of Rycice District	area isn't covered by local zoning plan	technical equipment: water supply system, gas network, electricity, cable telephone network undeveloped area

RUS

номер участка	расположение	площадь (га)	владелец	предназначение в плане застройки	дополнительная информация
3267/2, 3272	ул. Тысячелетия	7,0016	Земельное Сообщество Участка Рыцице	территория не охвачена местным планом застройки	вооружение: сеть водопроводная, газовая сеть, энергетическая сеть, сеть телефонная незастроенная территория



Powiat Rycki

Wystartuj z biznesem



Rycice 100 | 10

PL

numer działki	położenie	powierzchnia (ha)	właściciel	przeznaczenie w planie zagospodarowania	informacje dodatkowe
100/2	dzielnica Rycice	25,5557	Wspólnota Gruntowa Dzielnicy Rycice	teren nie jest objęty miejscowym planem zagospodarowania przestrzennego	uzbrojenie: sieć energetyczna, teren niezabudowany

EN

plot number	location	area (ha)	owner	local zoning	additional information
100/2	Rycice District	25,5557	Ground Community of Rycice District	area isn't covered by local zoning plan	technical equipment: electricity undeveloped area

RUS

номер участка	расположение	площадь (га)	владелец	предназначение в плане застройки	дополнительная информация
100/2	район Рыщице	25,5557	Земельное Сообщество Участка Рыщице	территория не охвачена местным планом застройки	вооружение: энергетическая сеть незастроенная территория



PL

numer działki	położenie	powierzchnia (ha)	właściciel	przeznaczenie w planie zagospodarowania	informacje dodatkowe
1/47	ul. Stawska, os. Stawy	4,1126	Skarb Państwa reprezentowany przez Wojskową Agencję Mieszkaniową	zabudowa mieszkaniowa wielorodzinna, usługi komercyjne, zieleń publiczna	uzbrojenie: sieć wodociągowa, kanalizacja sanitarna, sieć gazowa, sieć energetyczna, sieć telefoniczna; nieruchomość niezabudowana, obecnie wykorzystywana w części jako ogródki działkowe

EN

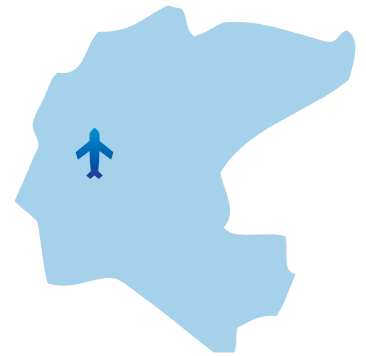
plot number	location	area (ha)	owner	local zoning	additional information
1/47	Stawska Str., Stawy District	4,1126	The Polish State, represented by Military Housing Agency	apartment housing, commercial services, public greenery	technical equipment: water supply system, sewerage system, gas network, electricity, cable telephone network. Undeveloped area, currently partly used as allotment gardens

RUS

номер участка	расположение	площадь (га)	владелец	предназначение в плане застройки	дополнительная информация
1/47	ул. Ставска, микрорайон Ставы	4,1126	Казначейство, в лице Военного Жилищного Агентства	квартирная многосемейная застройка, коммерческие услуги, общественная зелень	вооружение: сеть водопроводная, санитарная канализация, газовая сеть, энергетическая сеть, сеть телефонная. Незастроенная территория, в части используемая как участки наделы



Powiat Rycki
Wystartuj z biznesem



Towarowa | 12

PL

numer działki	położenie	powierzchnia (ha)	właściciel	przeznaczenie w planie zagospodarowania	informacje dodatkowe
2363/42, 2363/44	ul. Towarowa	1,6862	osoba prywatna	teren nie jest objęty miejscowym planem zagospodarowania przestrzennego	uzbrojenie: sieć wodociągowa, kanalizacja sanitarna, sieć gazowa, sieć energetyczna, sieć telefoniczna; na działce znajduje się obiekt o powierzchni użytkowej 7092,2 m ² , 1 kondygnacja, rok budowy: 1943

EN

plot number	location	area (ha)	owner	local zoning	additional information
2363/42, 2363/44	Rycice District	1,6862	private person	area isn't covered by local zoning plan	technical equipment: water supply system, sewerage system, gas network, electricity, cable telephone network. There is a building, which has 7092,2 m ² of usable area, on this plot. It's a one-storey building, built in 1943

RUS

номер участка	расположение	площадь (га)	владелец	предназначение в плане застройки	дополнительная информация
2363/42, 2363/44	ул. Товарова	1,6862	частное лицо	территория не охвачена местным планом застройки	вооружение: сеть водопроводная, санитарная канализация, газовая сеть, энергетическая сеть, сеть телефонная. На участке находится объект площадью 7092,2 м ² , 1-этажный, год постройки: 1943



13 | WZL Stołówka



PL

numer działki	położenie	powierzchnia	właściciel	przeznaczenie w planie zagospodarowania	informacje dodatkowe
080/99	ul. Lotników Polskich 4	użytkowa budynku: 475,7 m ²	Wojskowe Zakłady Lotnicze nr 1 S.A. w Łodzi	teren nie jest objęty miejscowym planem zagospodarowania przestrzennego	uzbrojenie: sieć wodociągowa, kanalizacja sanitarna, sieć gazowa, sieć energetyczna, sieć telefoniczna; budynek stołówki o powierzchni użytkowej 475,7 m ² , 1 kondygnacja, rok budowy: 1975

EN

plot number	location	area	owner	local zoning	additional information
080/99	Lotników Polskich 4 Str.	usable area: 475,7 m ²	Military Aviation Works No. 1 J.S.C. in Łódź	apartment housing, commercial services, public greenery	technical equipment: water supply system, sewerage system, gas network, electricity, cable telephone network. A building of canteen, which has 475,7 m ² of usable area. It's a one-storey building, built in 1975

RUS

номер участка	расположение	площадь	владелец	предназначение в плане застройки	дополнительная информация
080/99	ул. Лотников Польских 4	площадь здания 475,7 м ²	Военные Авиационные Предприятия №1 А.С. в Лодзи	территория не охвачена местным планом застройки	вооружение: сеть водопроводная, санитарная канализация, газовая сеть, энергетическая сеть, сеть телефонная. Здание столовой площадью 475,7 м ² , 1-этажный, год постройки: 1975



Powiat Rycki

Wystartuj z biznesem



WZL magazyn | 14

PL

numer działki	położenie	powierzchnia	właściciel	przeznaczenie w planie zagospodarowania	informacje dodatkowe
4080/99	ul. Lotników Polskich 4	użytkowa przeznaczona pod wynajem: 1263,5 m ²	Wojskowe Zakłady Lotnicze nr 1 S.A. w Łodzi	teren nie jest objęty miejscowym planem zagospodarowania przestrzennego	uzbrojenie: sieć wodociągowa, kanalizacja sanitarna, sieć gazowa, sieć energetyczna, sieć telefoniczna; pomieszczenia magazynowe o powierzchni użytkowej 1263,5 m ² na wynajem, rok budowy: 1990

EN

plot number	location	area	owner	local zoning	additional information
4080/99	Lotników Polskich 4 Str.	usable area intended for rent: 1263,5 m ²	Military Aviation Works No. 1 J.S.C. in Łódź	apartment housing, commercial services, public greenery	technical equipment: water supply system, sewerage system, gas network, electricity, cable telephone network. A building of storehouse, with 1263,5 m ² of usable area for rent, built in 1990

RUS

номер участка	расположение	площадь	владелец	предназначение в плане застройки	дополнительная информация
4080/99	ул. Лотников Польских 4	площадь здания предназначена под наем 1263,5 м ²	Военные Авиационные Предприятия №1 А.С. в Лодзи	территория не охвачена местным планом застройки	вооружение: сеть водопроводная, санитарная канализация, газовая сеть, энергетическая сеть, сеть телефонная. Помещения склада площадью для пользования 1263,5 м ² под наем, год построения: 1990



PL					
numer działki	położenie	powierzchnia (ha)	właściciel	przeznaczenie w planie zagospodarowania	informacje dodatkowe
747/4, 746/2	ul. PCK 9	0,0717	Tadeusz Krawczak	zabudowa mieszkaniowa jednorodzinna i usługi komercyjne	uzbrojenie: sieć wodociągowa, kanalizacja sanitarna, sieć gazowa, sieć energetyczna, sieć telefoniczna; na działce znajduje się budynek o powierzchni zabudowy 101 m ² , 3 kondygnacje, rok budowy: 1990; plac jest ogrodzony stalowym płotem, podłoże przygotowane do utwardzenia; naprzeciwko znajduje się parking miejski; budynek posiada przygotowany szyb pod windę osobowo-towarową; budynek z czerwonej cegły, kryty blachą trapezową

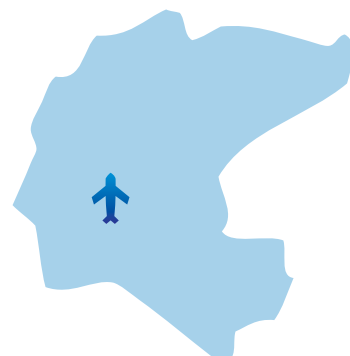
EN					
plot number	location	area (ha)	owner	local zoning	additional information
747/4, 746/2	PCK 9 Str.	0,0717	Tadeusz Krawczak	single-family houses and commercial services	technical equipment: water supply system, sewerage system, gas network, electricity, cable telephone network. There is a building, which has 101 m ² of building area, on this plot. It's a three-storey building, built in 1990. The plot is steel fenced, with a ground prepared to pave. There is a municipal car – park opposite. The building has a shaft, which is prepared for installing passenger and service lift. It's a red brick – built building which has roof covered with sheet metal

RUS					
номер участка	расположение	площадь (га)	владелец	предназначение в плане застройки	дополнительная информация
747/4, 746/2	ул. PCK 4	0,0717	Тадеуш Кравчак	застройка квартирная предназначенная для одной семьи и коммерческие услуги	вооружение: сеть водопроводная, санитарная канализация, газовая сеть, энергетическая сеть, сеть телефонная. На участке находится здание площадью застройки 101 м ² , 3 этажа, год построения: 1990. Площадь огорожена металлическим забором, основа готова к лечению. Напротив находится городской паркинг. Здание имеет подготовленную шахту под личный и товарный лифт. Здание из красного кирпича, крытое листом трапециевидным



Powiat Rycki

Wystartuj z biznesem



Warszawska | 16
parking

PL

numer działki	położenie	powierzchnia (ha)	właściciel	przeznaczenie w planie zagospodarowania	informacje dodatkowe
510/1, 510/2, 510/3	ul. Warszawska 17	0,0755	Maja Krawczak	usługi komercyjne z dopuszczeniem funkcji mieszkaniowej	uzbrojenie: sieć wodociągowa, sieć gazowa, sieć energetyczna, sieć telefoniczna; grunt niezabudowany, utwardzony; lokalizacja w centrum miasta

EN

plot number	location	area (ha)	owner	local zoning	additional information
510/1, 510/2, 510/3	Warszawska 17 Str.	0,0755	Maja Krawczak	commercial services with housing possible	technical equipment: water supply system, gas network, electricity, cable telephone network. Undeveloped, hardened area. Located in a town centre

RUS

номер участка	расположение	площадь (га)	владелец	предназначение в плане застройки	дополнительная информация
510/1, 510/2, 510/3	ул. Варшавска 17	0,0755	Мая Кравчак	коммерческие услуги с допущением функции квартирной	вооружение: сеть водопроводная, газовая сеть, энергетическая сеть, сеть телефонная. Почва незастроена, лечена. Локализация в центре города



PL

numer działki	położenie	powierzchnia (ha)	właściciel	przeznaczenie w planie zagospodarowania	informacje dodatkowe
600/7	ul. Kowalskiego/ Krasickiego	0,1417	Wojciech Szymański	usługi	uzbrojenie: sieć wodociągowa, kanalizacja sanitarna, sieć gazowa, sieć energetyczna, sieć telefoniczna, działka niezabudowana

EN

plot number	location	area (ha)	owner	local zoning	additional information
600/7	Kowalskiego/ Krasickiego Str.	0,1417	Wojciech Szymański	services	technical equipment: water supply system, sewerage system, gas network, electricity, cable telephone network, undeveloped area

RUS

номер участка	расположение	площадь (га)	владелец	предназначение в плане застройки	дополнительная информация
600/7	ул. Ковальского/ Красицкого	0,1417	Войцех Шымаński	услуги	вооружение: сеть водопроводная, санитарная канализация, газовая сеть, энергетическая сеть, сеть телефонная, Участок незастроен



Powiat Rycki

Wystartuj z biznesem



Grunwaldzka | 18
Szymańska

PL

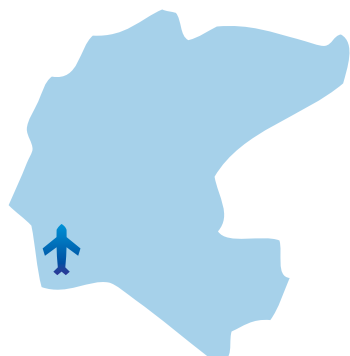
numer działki	położenie	powierzchnia (ha)	właściciel	przeznaczenie w planie zagospodarowania	informacje dodatkowe
752	ul. Grunwaldzka 4	0,1238	Teresa Szymańska	zabudowa mieszkaniowa jednorodzinna i usługi komercyjne	uzbrojenie: sieć wodociągowa, kanalizacja sanitarna, sieć gazowa, sieć energetyczna, sieć telefoniczna; teren niezabudowany, w centrum miasta

EN

plot number	location	area (ha)	owner	local zoning	additional information
752	Grunwaldzka 4 Str.	0,1238	Teresa Szymańska	single – family houses and commercial services	technical equipment: water supply system, sewerage system, gas network, electricity, cable telephone network. Undeveloped area, located in a town centre.

RUS

номер участка	расположение	площадь (га)	владелец	предназначение в плане застройки	дополнительная информация
752	ул. Грунвальдзка 4	0,1238	Тереса Шыманьска	застройка квартирная предназначенная для одной семьи и коммерческие услуги	вооружение: сеть водопроводная, санитарная канализация, газовая сеть, энергетическая сеть, сеть телефонная. Участок незастроен, находится в центре города



PL

numer działki	położenie	powierzchnia (ha)	właściciel	przeznaczenie w planie zagospodarowania	informacje dodatkowe
4067/5	ul. Balonna	3,2207	miasto Dęblin	tereny zieleni publicznej; przygotowywana jest zmiana przeznaczenia na przemysłowe	uzbrojenie: sieć wodociągowa, kanalizacja sanitarna, sieć gazowa, sieć energetyczna, sieć telefoniczna, teren niezabudowany

EN

plot number	location	area (ha)	owner	local zoning	additional information
4067/5	Balonna Str.	3,2207	miasto Dęblin	the formulation of a change of use to industry	technical equipment: water supply system, sewerage system, gas network, electricity, cable telephone network. Undeveloped area

RUS

номер участка	расположение	площадь (га)	владелец	предназначение в плане застройки	дополнительная информация
4067/5	ул. Балонна	3,2207	Город Демблин	территории общественной зелени. Приготовлено изменение предназначения на промышленное	вооружение: сеть водопроводная, санитарная канализация, газовая сеть, энергетическая сеть, сеть телефонная. Участок незастроен



Powiat Rycki

Wystartuj z biznesem



Maliszewski | 20

PL

numer działki	położenie	powierzchnia (ha)	właściciel	przeznaczenie w planie zagospodarowania	informacje dodatkowe
4080/69, 4252/1, 4242/2	teren przyległy do płyty lotniska w Dęblinie	27,58	Grzegorz Maliszewski	teren nie jest objęty miejscowym planem zagospodarowania przestrzennego	teren planowanego parku przemysłowego

EN

plot number	location	area (ha)	owner	local zoning	additional information
4080/69, 4252/1, 4242/2	area adjacent to Military Airport in Dęblin	27,58	Grzegorz Maliszewski	area isn't covered by local zoning plan	the area of the planned industrial park

RUS

номер участка	расположение	площадь (га)	владелец	предназначение в плане застройки	дополнительная информация
4080/69, 4252/1, 4242/2	территория, прилегающая к взлетно-посадочной полосе в Демблин	27,58	Гжегож Малишевски	территория не охвачена местным планом застройки	территория планируемого парка промышленного

Powiat Rycki

Wystartuj z biznesem



21 | Sadura



PL

numer działki	położenie	powierzchnia (ha)	właściciel	przeznaczenie w planie zagospodarowania	informacje dodatkowe
958/2	ul. M. Konopnickiej	0,8833	Jan Sadura	przemysł, składy, urządzenia obsługi komunikacyjnej	uzbrojenie: sieć wodociągowa, kanalizacja sanitarna, sieć gazowa, sieć energetyczna, ciepło sieciowe, sieć telefoniczna, teren niezabudowany, na obrzeżach centrum miasta

EN

plot number	location	area (ha)	owner	local zoning	additional information
958/2	M. Konopnickiej Str.	0,8833	Jan Sadura	industry, storage, handling communications device	technical equipment: water supply system, sewerage system, gas network, electricity, network heat, cable telephone network. Undeveloped area, located near the city center

RUS

номер участка	расположение	площадь (га)	владелец	предназначение в плане застройки	дополнительная информация
958/2	ул. М.Конопницкей	0,8833	Ян Садур	промышленность, склады, устройства коммуникационного обслуживания	вооружение: сеть водопроводная, санитарная канализация, газовая сеть, обогревательная сеть, сеть телефонная. Участок незастроен, расположен на окраинах



województwo
mazowieckie





KŁOCZEW





PL

powierzchnia gminy (ha)	liczba ludności gminy (osób)	liczba miejscowości w gminie	odległość gminy od Lublina (km)	odległość gminy od Warszawy (km)
14 300	7366	27	78	108

EN

the area of the commune (ha)	population of the commune	the number of villages in the commune	the distance from Lublin (km)	the distance from Warsaw (km)
14 300	7366	27	78	108

RUS

площадь гмины (га)	число населения гмины (человек)	число населения в гмине	расстояние гмины от Люблина (км)	расстояние гмины от Варшавы (км)
14 300	7366	27	78	108



PL

Gmina Kłoczew

EN

Kłoczew Commune

RUS

Гмина Клочев



CHARAKTERYSTYKA

CHARACTERISATION

ХАРАКТЕРИСТИКА

PL

Gmina w liczbach – Administracyjnie gmina obejmuje 27 sołectw: Borucicha, Bramka, Czernic, Gęsia Wólka, Gózd, Huta Zadybska, Janopol, Julianów, Kawęczyn, Kłoczew, Kokoszka, Kurzelaty, Padarz, Przykwa, Kąty-Rybaki, Rzyczyna, Stryj, Sokola, Sosnówka, Wojciechówka, Wola Zadybska, Wola Zadybska-Kolonia,

Wygranka, Wylezin, Nowe Zadybie, Stare Zadybie i Zaryte.

Obszar gminy rozciąga się na powierzchni 14 300 ha, z czego 10 495 ha (73,3%) zajmują użytki rolne, a około 3000 ha (21,60%) – użytki leśne. Gmina stanowi 23,2% powierzchni powiatu ryckiego.

EN

Commune in numbers – Administratively the commune contains of 27 villages and settlements: Borucicha, Bramka, Czernic, Gęsia Wólka, Gózd, Huta Zadybska, Janopol, Julianów, Kawęczyn, Kłoczew, Kokoszka, Kurzelaty, Padarz, Przykwa, Kąty-Rybaki, Rzyczyna, Stryj, Sokola, Sosnówka, Wojciechówka,

Wola Zadybska, Wola Zadybska-Kolonia, Wygranka, Wylezin, Nowe Zadybie, Stare Zadybie and Zaryte. The commune covers an area of 14 300 ha, of which 10 495 ha (73.3%) is agricultural land and about 3000 ha (21.60%) - forest grounds. The commune is 23.2% of the entire Ryki County.

RUS

Гмина в цифрах – Административно гмина состоит из 27 сельских округов: Борущиха, Брамка, Черниц, Генся Вулька, Гузд, Хута Задыбская, Янополь, Юлянув, Кавенчин, Клочев, Кокошка, Кужелаты, Падаж, Пшыква, Конты-Рыбаки, Жычына, Стрый, Сокола, Соснувка, Войчехувка, Воля

Задыбская, Воля Задыбская-Колония, Выгранка, Вылезин, Новое Задыбе, Старое Задыбе и Зарыте. Территория гмины составляет 14 300 га, из которых 10 495 га (73,3%) занимают сельскохозяйственные угодья, а около 3000 га (21,60%) – земельные и лесные. Гмина составляет 23,2% всей площади Рыцкого повета.





PL

Liczba ludności w gminie wynosi ok. 7366 osób (ok. 12% mieszkańców powiatu ryckiego), a gęstość zaludnienia kształtuje się na poziomie 51 osób/km².

Położenie – Gmina Kłoczew leży w północno-zachodniej części powiatu ryckiego. Graniczy od zachodu z gminami Trojanów i Żelechów (powiat garwoliński,

woj. mazowieckie), od północy z gminą Wola Mysłowska, od wschodu z gminą Krzywda, a od południa z gminami Nowodwór i Ryki. Obszar gminy ma charakter wysoczyzny morenowej poprzecinanej dolinami rzek Okrzejki i Swarzyny. 78 km dzieli gminę Kłoczew od Lublina, 12 km od Ryk, 24 km od Dębina, a 108 km od Warszawy.

EN

The population of the village is 7366 people (approx. 12% inhabitants of Ryki County) and a density of population stands at 51 people per km².

Location – Kłoczew commune lies in the north-western part of Ryki County. It is bordered by the communes of Trojanow and Żelechów (Garwolin district, Mazovian

Voivodeship) to the west, by the Wola Mysłowska commune to the north, by the Krzywda commune (Łukowski district, Lublin Voivodeship) to the east and by the communes of Nowodwór and Ryki to the south. The commune is a moraine cut by valleys of Okrzejka and Swarzyna rivers. Kłoczew commune is 78 km away from Lublin, 12 km from Ryki, 24 km from Dęblin, and 108 km from Warsaw.

RUS

Численность населения в гмине составляет ок. 7366 человек (прибл. 12% жителей Рыцкого повета), а плотность населения находится на уровне 51 человек/км².

Расположение – Гмина Клочев расположена в северо-западной части Рыцкого повета. Граничит на

западе с гминами Троянув и Желехув (Гарволинский повет, воев. Мазовецкое), на севере – с гминой Воля Мысловска, на востоке – с гминой Кшывда (Луковский повет, Люблинское воеводство), а на юге – с гминами Новодвор и Рыки. Территория гмины имеет характер морены перерезаной речными долинами Окшейки и Сважныны. 78 км отделяют



PL

Komunikacja – Przez teren gminy nie przebiegają drogi krajowe i wojewódzkie, jednak posiada ona dobrze rozwiniętą sieć dróg lokalnych. Tworzą ją drogi o znaczeniu powiatowym i gminnym. Gmina położona jest w niedalekiej odległości od drogi krajowej nr 17 relacji Lublin–Warszawa. Przez jej południowo-wschodni obszar przebiega również linia kolejowa nr 26 relacji Dęblin–Łuków.

Specyfika gminy – Gmina Kłoczew, jak większość gmin powiatu ryckiego, ma charakter typowo rolniczy, charakteryzujący się dość wysokim poziomem produkcji zwierzęcej, znacznie przewyższającym średnią w powiecie ryckim i województwie lubelskim. Dominuje tutaj chów bydła mlecznego i trzody chlewnej. Główne kierunki produkcji rolnej na tych terenach to uprawa zbóż i ziemniaków, a także produkcja

EN

Communication – There aren't any trunk and voivodeship roads in the area of the commune, but it has a well-developed network of local roads. It consists of county and commune significance roads. The commune is located near the trunk road No. 17 Lublin-Warsaw. Through its south-eastern area runs also the railway line No. 26 Łuków–Dęblin.

Specification of the commune – Kłoczew commune, like most of the communes of Ryki County is a typical agricultural area, characterized by relatively high level of animal production, significantly above the average in Ryki County and Lublin Voivodeship. Dairy cattle and pigs are mostly bred. The main directions of agricultural production is the cultivation of cereals and

RUS

гмину Клочев от Люблина, 12 км от Рык, 24 км от Демблина, а 108 км от Варшавы.

юго-восточный район пересекает железнодорожная линия № 26 сообщением Демблин–Луков.

Коммуникация – Через территорию гмины не проходят национальные и провинциальные магистрали, однако она имеет хорошо развитую сеть дорог. Она создана путями повятового и гминного значения. Гмина находится недалеко от государственной дороги № 17 сообщением Люблин-Варшава. Её

Специфика гмины – Гмина Клочев, как и большинство гмин Рыцкого повета, имеет типично сельскохозяйственный характер, отличающийся довольно высоким уровнем производства продукции животноводства, значительно превышающего средний уровень повета и

PL

owoców miękkich. W rolnictwie pracuje ponad 80% wszystkich zatrudnionych w gminie osób. Rolę wielofunkcyjnego ośrodka gminnego o znaczeniu lokalnym oraz głównego ośrodka administracyjno-usługowego pełni miejscowość Kłoczew. Skupia ona dużą ilość usług w zakresie obsługi ludności i rolnictwa, jak również zakładów produkcyjnych. Na obszarze gminy

Kłoczew eksploatowane są także surowce budowlane – złoża piasku i innych kruszyw naturalnych.

Walory kulturowe i przyrodnicze – Położenie z dala do dużych miast, czyste środowisko i różnorodność krajobrazowa są niekwestionowanymi walorami gminy Kłoczew, które sprzyjają rozwojowi agroturystyki

EN

potatoes, as well as soft fruit production. Agricultural employees determine over 80% of all workers in the commune. The village Kłoczew is the multifunctional community center for local importance and the main administrative and commercial center. It concentrates a large number of services regarding civil service and agriculture, as well as manufacturing plants. This is

also the area of sand and natural aggregate extraction for building materials.

Cultural and natural advantages – Away from large cities, with ecologically clean environment and landscape diversity, the location of Kłoczew commune is unquestionably an advantage, which foster the

RUS

Люблинского воеводства. Доминирует здесь разведение молочного скота и свиней. Основные направления сельскохозяйственного производства на этих территориях – это выращивание зерновых культур и картофеля, а также производство мягких фруктов. В сельском хозяйстве работает более 80% всех трудоустроенных жителей гminy. Роль многофункционального центра местного сельсовета, а также главного административно-коммерческого центра выполняет город Клочев. Он

объединяет большое количество услуг в отношении населения и сельского хозяйства, а также производственных предприятий. На территории гminy Клочев эксплуатируются также строительные материалы, скопления песка и природных залежей.

Культурные и природные ценности – Расположение вдали от крупных городов, экологически чистая среда ландшафтное разнообразие являются несомненными качествами гminy Клочев, которые





PL

oraz turystyki pieszej i rowerowej. Jednym z najbardziej atrakcyjnych pod tym względem obszarów jest dolina rzeki Okrzejki. Na terenie gminy funkcjonuje ośrodek „Eko-Farma” w Hucie Zadybskiej, w skład którego wchodzi łowisko dla wędkarzy z bazą rekreacyjno-hotelową oraz dwa gospodarstwa agroturystyczne. Gmina posiada ponadto możliwości rozwoju bazy turystycznej w oparciu o stawy rybne

w miejscowości Gózd, zbiornik wodny w Kłoczewie oraz zespół pałacowy w Starym Zadybiu. Dobrym krokiem w kierunku promocji gminy i podniesienia jej atrakcyjności jest stworzony w ostatnich latach, biegnący przez jej teren, rowerowy Szlak Ziemi Łukowskiej (trasa: Huta Zadybska–Stryj–Stare Zadybie–Kłoczew–Jagodne–Gózd), prowadzący do sąsiedniej gminy Krzywda.

EN

development of rural tourism, hiking and cycling. In these respects, one of the most attractive areas is the valley of Okrzejka river. There is also a resort 'Eco-Farm' in Huta Zadybska which includes fishing ground for fishermen, hotel&recreational facilities and two farmhouses. Moreover, the commune has opportunities for tourist facilities development based on fish ponds in the Gózd village,

water reservoir in Kłoczew and the palace complex in Stary Zadyb. A good step towards promotion of the commune and increase of its attractiveness, is a bicycle trail of Ziemia Łukowska, which was created in recent years. The route runs through: Huta Zadybska–Stryj–Stare Zadybie–Kłoczew–Jagodne–Gózd) and leads to the neighboring Krzywda commune.

RUS

способствуют развитию агротуризма, а также пешего и велосипедного туризма. Одной из наиболее привлекательных территорий является долина реки Окшейки. На территории гminy функционирует центр „Эко-Ферма” в Хуце Задыбской, в состав которого входят место для рыбалки с базой отдыха и отелем, а также две фермы. Кроме того, гмина имеет возможности для развития туристической базы на основании рыбных прудов в городе

Гузд, водохранилища в Клочеве и дворцового комплекса в Старом Задыбю. Хорошим шагом в направлении продвижения гminy и повышения её привлекательности является созданная в последние годы, проходящая по её территории, велосипедная Тропа Земли Луковской (маршрут: Хута Задыбская–Стрый–Старое Задыбе–Клочев–Ягодное–Гузд), ведущий к соседней гminy Кшывда.

PL

Na obszarze gminy Kłoczew znajdują się również obiekty wpisane do rejestru zabytków. Wśród nich należy wymienić: zespół dworsko-parkowy w Jagodym z przełomu XVIII i XIX wieku, wspomniany XIX-wieczny zespół dworski w Starym Zadybiu oraz zespół kościoła parafialnego pw. Jana Chrzciciela w Kłoczewie.

Walory inwestycyjne – Gmina Kłoczew może stać się doskonałym miejscem do wypoczynku dla potencjalnych turystów, do rozwoju rekreacji oraz uprawiania turystyki rowerowej i pieszej. Obecnie nie posiada

rozwiniętej bazy turystycznej. Niewątpliwe walory, jakimi są czyste środowisko i korzystne uwarunkowania przyrodniczo-krajobrazowe, predysponują gminę do rozwoju usług związanych z agroturystyką. Do jej atutów, które mogą przyciągnąć potencjalnych inwestorów, zaliczyć należy atrakcyjność przyrodniczą i kulturową, dobre zaplecze do rozwoju branży rolno-spożywczej, dostępność stosunkowo dobrze wyposażonej bazy usług społecznych, kulturalnych, sportowych i edukacyjnych oraz możliwość tworzenia odpowiednich warunków do rozwoju lokalnych firm.

EN

In the Kłoczew commune there are also objects entered into the heritage register. These include: Manor Park in Jagody from the late XVIII and early XIX century, XIX century Manor in Stary Zadyb and a complex of John the Baptist Church in Kłoczew.

Advantages of investment – Kłoczew commune can become a great place to relax for potential tourists, for the development of recreation, cycling and hiking. It hasn't got any developed tourist infrastructure yet.

Undoubted qualities, which are clean environment and favorable natural and landscape conditions, predispose the commune to the development of services related to rural tourism. Strengths, that can attract potential investors, include natural and cultural attractiveness, good facilities for the development of agri-food sector, the availability of relatively well-equipped base of social, cultural, sport and educational services and the ability to create appropriate conditions for the development of local businesses.

RUS

На территории гмины Клочев находятся также объекты внесены в реестр заповедников. Среди них следует назвать: дворцово-парковый комплекс в Ягодным XVIII-XIX веков, упомянутый XIX века ансамбль усадьбы в Старом Задыбю и состав приходской церкви св. Иоанна Крестителя в Клочеве.



Инвестиционные ценности – Гмина Клочев может стать прекрасным местом для отдыха для потенциальных туристов, для развития рекреации, а также велосипедного и пешего туризма. Не имеет, однако, ещё развитой туристической

базы. Несомненные качества, это чистая среда и благоприятные природно-ландшафтные условия, предрасполагают гмину для развития услуг, связанных с сельским туризмом. К её сильным сторонам, которые могут привлечь потенциальных инвесторов, необходимо отнести природную и культурную достопримечательность, хорошие условия для развития аграрно-продовольственного сектора, наличие относительно хорошо оборудованной базы социальных служб, культурных, спортивных и образовательных, а также возможность создания надлежащих условий для развития местных компаний.



województwo
mazowieckie



-  powiat rycki
-  gmina Nowodwór



NOWODWÓR



PL

powierzchnia gminy (ha)	liczba ludności gminy (osób)	liczba miejscowości w gminie	odległość gminy od Lublina (km)	odległość gminy od Warszawy (km)
7 200	4 226	16	72	116

EN

the area of the commune (ha)	population of the commune	the number of villages in the commune	the distance from Lublin (km)	the distance from Warsaw (km)
7 200	4 226	16	72	116

RUS

площадь гмины (га)	число населения гмины (человек)	число населения в гмине	расстояние гмины от Люблина (км)	расстояние гмины от Варшавы (км)
7 200	4 226	16	72	116



PL

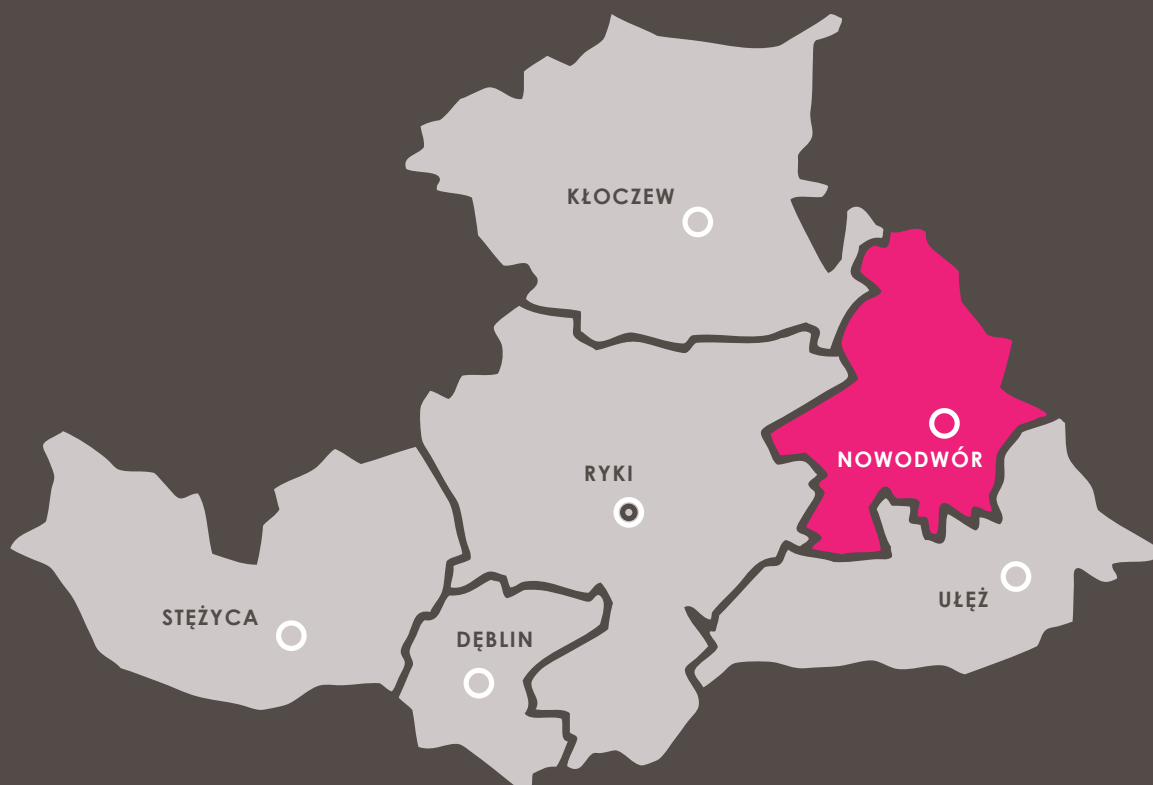
Gmina Nowodwór

EN

Nowodwór Commune

RUS

Гмина Новодвур



CHARAKTERYSTYKA

CHARACTERISATION

ХАРАКТЕРИСТИКА

PL

Gmina w liczbach – Administracyjnie gmina obejmuje 16 sołectw: Borki, Jakubówka, Grabowce Dolne, Grabowce Górne, Grabów Rycki, Grabów Szlachecki, Lendo Wielkie, Niedźwiedź, Nowodwór, Przestrzeń, Rycza, Trzcianki, Urszulin, Wrzosówka, Zawitała i Zielony Kąk.

Obszar gminy rozciąga się na powierzchni 7 200 ha, z czego 71,9% to użytki rolne, 22,8%, lasy, 2,2% tereny komunikacji, 2,2 % tereny osiedlowe, a pozostałe tereny 0,9%. Gmina zajmuje 11,71% powierzchni całego powiatu ryckiego.

EN

Commune in numbers – Administratively the commune consists of 16 villages: Borki, Jakubówka, Grabowce Dolne, Grabowce Górne, Grabów Rycki, Grabów Szlachecki, Lendo Wielkie, Niedźwiedź, Nowodwór, Przestrzeń, Rycza, Trzcianki, Urszulin, Wrzosówka, Zawitała i Zielony Kąk.

The commune covers an area of 7 200 ha, of which 71.9% is an agricultural land, 22.8% - forest areas, 2.2% - transport land, 2.2% - residential areas, and 0.9% - other areas. The commune occupies 11.71% of the entire Ryki County.

RUS

Гмина в цифрах – Административно гмина состоит из 16 сельских округов: Борки, Якубувка, Грабовце-Дольне, Грабовце-Гурне, Грабув-Рыцки, Грабув-Шляхецки, Лендо-Вельке, Недзведзь, Новодвор, Пшестшень, Рыча, Тшчанки, Уршулин, Вжосувка, Завитала и Зелёны-Конт.

Территория гмины занимает площадь 7 200 га, из которых 71,9% приходится на сельскохозяйственные земли, 22,8% – леса, 2,2% на зоны коммуникации, 2,2% – жилые территории, и остальные земли 0,9%. Гмина занимает 11,71% от всей площади Рыцкого повета.





PL

Liczba ludności w gminie wynosi ok. 4 226 osób, gęstość zaludnienia kształtuje się na poziomie ok. 60 osób/km². Największą miejscowością jest Grabów Szlachecki, który zamieszkują 953 osoby, tj. ponad 21% mieszkańców gminy, oraz Nowodwór liczący 534 osoby, tj. 11,9% ludności gminy.

Położenie – Gmina Nowodwór leży w północno-wschodniej części powiatu ryckiego, na obszarze lekko falistej morenowej Wysoczyzny Siedleckiej. Przez północną część gminy przebiega linia kolejowa z Dębina do Łukowa, z przystankiem w Grabowie Szlacheckim. Gmina graniczy od północy z gminami

EN

The population of the village is approx. 4226 people, density of population stands at 60 people per km². Grabów Szlachecki is the largest town which is inhabited by 953 people, which is more than 21% of the residents, and the commune's center with 534 persons (11.9% of the population of Nowodwór commune).

Location – Nowodwór commune lies in the north-eastern part of Ryki County, on a slightly corrugated moraine of Wysoczyzna Siedlecka. A railway line from Dęblin to Łuków, with a stop in Grabów Szlachecki, runs over the northern part of the commune. Being bordered by the communes of Kłoczew and Krzywda

RUS

Численность населения в гмине составляет ок. 4226 человек, плотность населения формируется на уровне ок. 60 человек/км². Крупнейшим городом является Грабув-Шляхецки, который населяют 953 человека, это более 21 % жителей гмины, а также городской центр гмины составляет 534 человека, 11,9 % населения гмины Новодвор.

Расположение – Гмина Новодвор расположена в северо-восточной части Рыцкого повята, в районе Седлецкой Возвышенности. Через северную часть гмины проходит железнодорожная линия с Демблина до Лукова, со станцией в Грабув-Шляхецки. Гмина граничит на севере с гминами Клочев и Кшывда, на западе – с гминой Рыки, на юге



PL

Kłoczew i Krzywdą, od zachodu z gminą Ryki, od południa z gminą Ułęż i od wschodu z gminą Adamów. Jej obszar przylega bezpośrednio do granic Obszaru Chronionego Krajobrazu „Pradolina Wieprza”.

Komunikacja – Gmina znajduje się na północnych obrzeżach województwa lubelskiego, poza ważniejszymi trasami komunikacyjnymi. Jednymi z bardziej

znaczących ciągów komunikacyjnych jest droga powiatowa wiążąca układ dróg regionalnych z drogą Kock–Moszczanka oraz droga powiatowa Ryki–Nowodwór wraz z jej przedłużeniami przechodzącymi w drogi gminne. Istotną rolę komunikacyjną odgrywają również droga powiatowa w kierunku Ułęża oraz droga w kierunku powiatu łukowskiego.

EN

to the north, Ryki commune to the west, Ułęż commune to the south and Adamów commune to the east, the area is directly adjacent to the boundaries of the Protected Landscape Area 'Pradolina Wieprza'.

Communication – The commune is located on the northern outskirts of Lublin Voivodeship, away from the

major communication routes. One of the more important routes is the county road binding the system of regional roads with the Kock-Moszczanka road and the Ryki-Nowodwór county road with its extensions turning into communal roads. The county road to Ułęż and the road leading to Łukowski County play an important communication role.

RUS

с гминой Уленж и на востоке – с гминой Адамув. Её территория непосредственно примыкает к границам Зоны Охраняемого Ландшафта „Прадолина Вепша”.

Коммуникация – Гмина расположена на северной окраине Люблинского воеводства, более важными коммуникационными трассами. Одними из самых

важных дорог являются система региональных дорог с трассой Коцк–ощанка и дорога повета Рыки–Новодвор вместе с её расширениями на пути гмины. Важную роль коммуникации играют также пути повета в направлении Уленжа и в направлении Луковского повета.

PL

Specyfika gminy – Nowodwór jest gminą rolniczą. Zagospodarowanie obszaru jest zdeterminowane przez warunki środowiska przyrodniczego (rolniczo-leśny sposób użytkowania) i czynniki zewnętrzne określone przez jej położenie w regionie. Poza ośrodkiem gminnym istnieją m.in. Gminna Spółdzielnia „Samopomoc Chłopska”, młyn i tartak. Działalność usługowa prowadzona jest przede wszystkim we wsiach:

Nowodwór, Borki, Grabów Szlachecki i Rycki, Jakubówka, Niedźwiedź, Trzcianki oraz Zawitąta. Gospodarka rolna w gminie jest ukierunkowana na produkcję roślinną. Prawie połowę użytków rolnych stanowią gleby IV klasy bonitacyjnej. Uprawia się tutaj głównie zboża, ziemniaki, rośliny pastewne, a także znaczne ilości truskawek i tytoniu. Dużą część upraw stanowią również sady owocowe, głównie jabłek i wiśni.

EN

Specification of the commune – Nowodwór is called as an agricultural commune. Development of the area is determined by environmental conditions (agro-forest usage) and external factors defined by its regional location. Except of the commune's center, where there are buildings of Agricultural Cooperative 'Peasant Self-Help', a mill and a sawmill. Service activity is carried out mainly in the villages: Nowodwór,

Borki, Grabów Szlachecki, Grabów Rycki, Jakubówka, Niedźwiedź, Trzcianki and Zawitąta.

Farming in the commune is focused on plant production. Almost half of the agricultural land is covered by the Class IV soils. Cereals, potatoes, fodder plants, as well as significant amounts of strawberries and tobacco are grown here. A great part of cultivation is

RUS

Специфика гмины – Новодвур является, так называемой сельскохозяйственной гминой. Благоустройство территории определяют условия окружающей среды (сельскохозяйственно-лесной способ использования), а её внешние факторы определяются с помощью положения в регионе. Кроме центра гмины, в котором имеются, в частности, объекты Сельскохозяйственного Кооператива

„Крестьянская Самопомощь”, мельница или лесопилка. Обслуживающая деятельность ведется в основном в деревнях: Новодвур, Борки, Грабув-Шляхецки и Рыцки, Якубувка, Недзведзь, Тшчанки и Завитала. Сельское хозяйство в гмине направлено на производство растительной продукции. Почти половину сельскохозяйственных земель являются почвы IV класса качества. Выращивают здесь в





PL

Walory kulturowe i przyrodnicze – Gminę Nowodwór charakteryzuje czyste środowisko oraz piękny, urozmaicony krajobraz. Dominują w niej kompleksy leśne, idealnie nadające się do wypoczynku. Występują one głównie na zachód od doliny Świnki i rozciągają się od wsi Wrzosówka do północnej granicy gminy. Również we wschodniej części znajduje się kilka dużych kompleksów, jednak izolowanych przez rozciągające się wokół nich tereny upraw polowych. Lasy, dość

urozmaicone ukształtowanie południowo-zachodniej części gminy rozciętej doliną rzeki Świnki z rozległymi kompleksami stawów, brak obiektów uciążliwych dla środowiska oraz tradycyjny sposób użytkowania przestrzeni rolniczej tworzą korzystne przesłanki do rozwoju różnych form rekreacji.

W krajobrazie kulturowym gminy można znaleźć za-
bytki, jednak późne, z XIX i XX w. Kościół parafialny

EN

also represented by fruit orchards, mostly containing apples and cherries.

Cultural and natural advantages – Nowodwór commune is known for its clean environment and beautiful, varied landscape. It is dominated by forest area, perfect place for relaxation. Forests occur on the westside of valley of Świnka river and extend from Wrzosówka village to the northern border of the commune.

In the eastern part there are also several large forest complexes, but they are isolated by the surrounding agricultural areas. Forests, quite varied landform of the south-western part of the commune split by the valley of Świnka river with extensive complexes of ponds, lack of environmentally harmful facilities and a traditional way of agricultural space usage, create favorable conditions for the development various forms of recreation.

RUS

основном зерна, картофель, кормовые растения, а также значительное количество клубники и табака. Большой частью культур также являются фруктовые сады, в основном яблук и вишни.

Культурные и природные ценности – Гмина Новодвор характеризуется чистой окружающей средой, а также большим разнообразием пейзажей. Преобладают в ней лесные комплексы,

которые идеально подходят для отдыха. Они встречаются в основном в западной части долины Вепши и простираются от села Вжосувка до северной границы гмины. Также в восточной части находится несколько больших комплексов, изолированных обширных территорий обрабатываемых полей. Леса – достаточно разнообразное формирование юго-западной части гмины, которая покрыта долиной реки Вепш с обширными комплексами прудов.

PL

św. Wojciecha w Nowodworze wzniesiony został w latach 90. XX w. na miejscu drewnianego kościoła z lat 20. XX w., powstałego w miejscu dawnego kościoła z XVII w. Do ciekawych zabytków zaliczyć można również: młyn z ok. 1930 roku w Grabowcach Dolnych, leśniczówkę z ok. 1920 roku w miejscowości Lendo Wielkie oraz młyn w Nowodworze z końca XIX w., gdzie zachowała się część starych urządzeń.

Walory inwestycyjne – Gmina, tak jak cały powiat, posiada korzystne warunki do rozwoju produkcji rolnej, w tym uprawy owoców i warzyw oraz chowu bydła

mlecznego. Jest w 100% zwodociągowana, rozbudowywana jest intensywnie sieć kanalizacyjna, budowane są nowe obiekty sportowe mające służyć rozwojowi fizycznemu najmłodszych (tzw. orliki). W ostatnich latach wybudowano lub przebudowano znaczną część dróg powiatowych i gminnych o łącznej długości ok. 30 km. Niewątpliwe walory krajobrazowe, zwłaszcza rozległe tereny leśne, sprzyjają zarówno rozwojowi agroturystyki, jak i np. turystyki rowerowej i pieszej (tworzeniu szlaków rowerowych i pieszych, również o znaczeniu ponadlokalnym). Wciąż nie jest to jednak potencjał w pełni wykorzystany.

EN

In the cultural landscape of the commune, come apparent monuments from the XIX and XX century. St Adalbert Parish Church in Nowodwór was built in the 90ties of the XX century in the place of the wooden church from the 20ties and this one was built in the place of the former church of the XVII century. Other interesting monuments are: the mill from approx. 1930 in Grabowce Dolne, the forester from approx. 1920 in Lendo Wielkie village and the mill in Nowodwór from the late XIX century, where some parts of old equipment have been retained.

Advantages of investment – The commune, as the entire county, has advantageous conditions for development of agricultural production, including fruit, vegetables and dairy cattle farming. It is 100% waterworks, sewerage network is intensely expanded, new sports facilities ('Orliki') are created especially for the physical development of children. A large part of local roads with a total length of approx. 30 km have been built here in the recent years. Outstanding landscape values, especially vast woodlands will favor the development of agrotourism, as well as cycling and hiking (creation of hiking and biking trails beyond local importance). However this potential is still just slightly used.

RUS

Здесь нет обременительных для среды объектов жизнедеятельности человека. Также традиционный способ использования земледельческого пространства создают выгодные предпосылки к развитию разных форм рекреации.

В культурном пейзаже гмины можно найти памятники, хоть поздние (с XIX и XX в.). Костёл Парафиальный святого Войцеха в Новодворе был возведен в 90 годах XX в. на месте деревянного костела с 20 годов XX в., который возник на месте давнего костёла с XVII в. К интересным памятникам можно отнести также: мельницу (1930 г.) в Грабовцах-Дольных, дом лесничего (1920 г.) в местности Лендо-Вельке, также мельница в Новодворе конца XIX в., где сохранилась часть старых устройств.

Инвестиционные ценности – Гмина, как и целый повет, имеет выгодные условия к развитию сельхозпродукции, в том числе и выращиванию фруктов и овощей, а также разведению молочного скота. Есть водопроводная, интенсивно развиваемая канализационная сеть, создаваемые новые спортивные объекты, направленные на физическое развитие самых молодых (так называемых орликов). В последние годы построена здесь или отремонтирована значительная часть поветовых и гминных дорог общей длиной около 30 км. Несомненные ценности пейзажа, особенно обширные лесные территории, содействуют развитию агротуризма, как напр. велосипедного и пешего (созданию велосипедных и пешеходный дорог) туризма. Но потенциал всё ещё не используется в полной мере.

województwo
mazowieckie





PRYKI



PL

powierzchnia gminy (ha)	liczba ludności gminy (osób)	liczba miejscowości w gminie	odległość gminy od Lublina (km)	odległość gminy od Warszawy (km)
16 200	20 705	31	63	100

EN

the area of the commune (ha)	population of the commune	the number of villages in the commune	the distance from Lublin (km)	the distance from Warsaw (km)
16 200	20 705	31	63	100

RUS

площадь гмины (га)	число населения гмины (человек)	число населения в гмине	расстояние гмины от Люблина (км)	расстояние гмины от Варшавы (км)
16 200	20 705	31	63	100



PL

Gmina i Miasto Ryki

EN

Ryki Town and Commune

RUS

Гмина и Город Рыки



CHARAKTERYSTYKA

CHARACTERISATION

ХАРАКТЕРИСТИКА

PL

Gmina w liczbach – Administracyjnie gmina obejmuje Miasto Ryki i 30 sołectw: Bobrowniki, Brusów, Budki-Kruków, Chrustne, Chudów-Nowiny, Edwardów, Falentyn, Janisze, Karczmyska, Kleszczówka, Krasnoglina, Lasocin, Lasoń, Moszczanka, Niwa Babicka, Nowa Dąbia, Nowy Bazanów, Nowy Dęblin, Ogonów, Oszczywik, Ownia,

Podwierzbie, Potok, Rososz, Sędowice, Sierskowola, Stara Dąbia, Stary Bazanów, Swaty i Zalesie.

Miasto Ryki z kolei obejmuje 10 sołectw i 2 osiedla: Działki, Jana Pawła II, Jarmołówka, Julin, Kolonia Swaty, Królewska, Słowackiego Jednorodzinne, Słowackiego

EN

Commune in numbers – Administratively the commune consists of the Ryki town and 30 villages: Bobrowniki, Brusów, Budki-Kruków, Chrustne, Chudów-Nowiny, Edwardów, Falentyn, Janisze, Karczmyska, Kleszczówka, Krasnoglina, Lasocin, Lasoń, Moszczanka, Niwa Babicka, Nowa Dąbia, Nowy Bazanów, Nowy Dęblin, Ogonów,

Oszczywik, Ownia, Podwierzbie, Potok, Rososz, Sędowice, Sierskowola, Stara Dąbia, Stary Bazanów, Swaty and Zalesie.

The administrative town of Ryki consists of 10 villages and two settlements: Działki, Jana Pawła II, Jarmołówka,

RUS

Гмина в цифрах – Административно гмина Рыки включает в себя город Рыки и 30 сельских округов: Бобровники, Брусув, Будки-Росош, Хрустне, Худув-Новины, Эдвардув, Фалентын, Янише, Карчмыска, Клешувка, Красноглины, Лясоцин, Лясонь, Мощанка, Нива-Бабицка, Нова-Домбля, Новы-Базанув, Новы-Демблин, Огонув, Ощывильк, Овня, Подвежбе, Поток,

Росош, Сендовице, Серсковоля, Стара-Домбля, Стары-Базанув, Сваты и Залесе.

Административно город Рыки включает в себя 10 сельских округов и 2 населенных пункты: Дялки, Яна Павла II, Ярмолувка, Юлин, Сваты, Крулевска, Словацке Еднородиное, Словацке Велородинное,





PL

Wielorodzinne, Stare Miasto, Stawy-Karasiówka, osiedla: Karola Wojtyły Spółdzielcze i Karola Wojtyły.

Obszar gminy rozciąga się na powierzchni 16 200 ha, z czego 2 738 ha zajmuje obszar miasta Ryki. To największa gmina powiatu ryckiego, stanowiąca ok. 26,34% jego powierzchni.

Liczba ludności w gminie wynosi 20 705 mieszkańców, przy czym w samym mieście Ryki jest to blisko 10 000 osób. Gęstość zaludnienia w gminie kształtuje się na poziomie 128 osób/km², a w mieście Ryki – około 355 osób/km².

EN

Julin, Kolonia Swaty, Królewska, Słowackiego Jednorodzinne, Słowackiego Wielorodzinne, Stare Miasto, Stawy-Karasiówka, Karol Wojtyła collective settlement and Karol Wojtyła settlement.

The commune covers an area of 16 200 ha, of which the Ryki town occupies an area of 2 738 ha. It is the largest

commune of Ryki County constituting approx. 26.34% of its surface. 16.7% of the region covers forest area.

The population of the commune is 20 705 inhabitants, while only the Ryki town is inhabited by 10 000 people. The density of population in the village stands at 128 people per km², and the Ryki town - at 355 people per km².

RUS

Старе Място, Ставы-Карасювка, населенный пункт Жилищный кооператив Карола Войтылы и населенный пункт Карола Войтылы.

Территория гмины растягивается на поверхности 16 200 га, из чего 2 738 га занимает территория города Рыки. Это самая большая гмина Рыцкого повета,

представляющая около 26,34% его поверхности. 16,7% поверхности гмины занимают лесные земли. Число населения в гмине выносит 20 705 жителей, при этом в самом городе Рыки это близко 10 000 человек. Плотность населенности в гмине складывается на уровне 128 человек/км², а в городе Рыки – около 355 человек/км².



PL

Położenie – Gmina Ryki położona jest na pograniczu trzech regionów: Lubelszczyzny, Podlasia i Mazowsza, w północno-zachodniej części województwa lubelskiego. Sąsiaduje od zachodu z gminą Stężyca, od południowego zachodu z Dęblinem, a od północy z gminami Trojanów i Kłoczew. Wschodnie granice gminy przebiegają na styku gmin Nowodwór i Ułęż. Od południa graniczy z gminą Żyrzyn. Stolica

powiatu ryckiego – Ryki, to pierwsze miasto powiatowe województwa lubelskiego na trasie Warszawa–Lublin.

Komunikacja – Atutem gminy jest położenie przy drodze krajowej nr 17, biegnącej od Warszawy, przez Lublin, aż do granicy państwa (granica z Ukrainą – Hrebennie), oraz przy drodze krajowej nr 48 (Tomaszów

EN

Location – The commune of Ryki is situated on the border of three regions: Lublin, Podlasie and Mazovia in the north-western part of Lublin Voivodeship. It adjoins Stężyca commune to the west, Dęblin to the south west and the communes of Trojanów and Kłoczew to the north. Eastern borders of the commune run between the communes of Nowodwór and Ułęż. South part is bordered by the Żyrzyn commune. The capital of Ryki

County is the Ryki town which is the first county city of Lublin Voivodeship on the route Warsaw–Lublin.

Communication – The advantage of the commune is its location near the national road No. 17 running from Warsaw through Lublin up to the border of the country (the border with Ukraine – Hrebennie) and the national road No. 48 (Tomaszów Mazowiecki

RUS

Расположение – Гмина Рыки расположена на грани трех регионов: Любелъщизны, Подляшья и Мазовша, в северо-западной части Люблинского воеводства. Является соседями на западе с гминой Стенжыца, на южном западе с Демблином, а на севере с гминами Троянув и Клочев. Восточные границы гminy пробегают на стыке гмин Новодвур и Уленж. На юге граничит она с гминой Жыжин. Столица

Рыцкого повета – Рыки, это первый поветный город Люблинского воеводства на трассе Варшава–Люблин.

Коммуникация – Преимуществом гminy является положение при государственной дороге №17, бегущей от Варшавы, через Люблин к государственной границе (граница с Украиной

PL

Mazowiecki–Kozienice–Dęblin–Ryki–Kock). Obie trasy krzyżują się w miejscowości Moszczanka. Przez gminę biegnie także linia kolejowa nr 26 Radom–Łuków. Stacja osobowo-towarowa oddalona jest od centrum Ryk o 2,5 km. Dodatkowym aspektem, który ułatwia międzynarodową współpracę gospodarczą i wymianę handlową, jest odległość dzieląca Ryki od przejść granicznych z Białorusią i Ukrainą. Do przejścia

w Sławatyczach jest ok. 140 km, natomiast do Dorohuska i Hrebennego – odpowiednio 160 i 186 km.

Specyfika gminy – Na obszarze gminy Ryki istnieją bardzo dobre warunki do rozwoju przemysłu rolno-spożywczego. Bogate są tutaj tradycje upraw ogrodniczych: truskawek, malin, porzeczek, wiśni i warzyw. Brak większych ośrodków miejskich i przemysłowych

EN

–Kozienice–Dęblin–Ryki–Kock). Both routes intersect in Moszczanka. Through the commune runs also a railway line No. 26 Radom–Łuków. Station for passengers and cargo is about 2.5 km away from the center of Ryki town. Another aspect that facilitates international economic cooperation and trade is the distance between Ryki and border crossing points (Belarus and Ukraine). There is approx. 140 km to border crossing

in Sławatycze while to Dorohusk and Hrebenne – respectively 160 and 186 kilometers.

Specification of the commune – There are very good conditions for the agri-food industry development in the Ryki commune. There are opulent traditions of horticultural crops: strawberries, raspberries, currants, cherries and vegetables. Lack of major urban and

RUS

– Хребенне), также при государственной дороге №48 (Томашув Мазовецки-Козенице-Демблин-Рыки-Кокц). Обе трассы пересекаются в местности Мощанка. Через гмину бежит также железнодорожная линия №26 Радом–Лукув. Грузо-пассажирская станция отдалена от центра Рык 2,5 км. Дополнительным аспектом, который облегчает международное экономическое сотрудничество и торговый обмен, есть расстояние разделяющее Рыки

от переходов граничных с Беларусью и Украиной. К переходу в Словатичах есть около 140 км, зато к Дорохуцку и Хребене - соответственно 160 и 186 км.

Специфика гмины – На территории гмины Рыки существуют очень хорошие условия к развитию аграрно-потребительской промышленности. Здесь богаты традиции садовых возделываний: клубники, малины, смородины, вишни и овощей. Нехватка





PL

w bezpośrednim sąsiedztwie gminy przyczynia się do zachowania dobrego stanu środowiska i daje możliwość produkcji ekologicznej żywności. Dominują tu drobne gospodarstwa rolne nastawione na produkcję wielotowarową. Na obszarze gminy działają firmy o charakterze regionalnym, ogólnokrajowym i międzynarodowym. Działalność produkcyjna skupiona jest przede wszystkim w mieście Ryki i reprezentowana przez branże: przetwórstwa owocowo-warzywnego, mleczarską, piekarską, maszynową, grzewczo-wentylacyjną, odzieżową i chemiczną.

Walory kulturowe i przyrodnicze – Gmina Ryki, ze względu na swoje atrakcyjne położenie, ma duży potencjał rozwoju przemysłu turystycznego, w tym różnorodnych rodzajów rekreacji, takich jak: jeździectwo, turystyka piesza i rowerowa, wędkarstwo oraz myślistwo. Na terenie gminy znajdują się wyjątkowe zabytki architektoniczne. Jednym z nich jest kościół parafialny pw. Nawiedzenia NMP w Bobrownikach, datowany na koniec XV w. W samych Rykach na uwagę zasługują zespół sakralny kościoła pw. Najświętszego Zbawiciela z początku XX w. oraz dwór

EN

industrial areas in the nearest vicinity contributes to the maintenance of good environmental state and enables the production of organic food. Small farms, which are fully dependent on the big scale commodity production are the most common. There are also companies with a regional, national and international importance on the territory of the commune. Production activity is concentrated primarily in Ryki town and is represented by the following branches: fruit and vegetable processing, dairy, bakery, machine, heating and ventilation, clothing and chemicals.

Ryki commune, due to its attractive location, has great potential for development of the tourism industry, including various types of recreation, such as horse riding, hiking, cycling, fishing and hunting. There are unique architectural monuments in the commune. One of them is the Visitation of the Blessed Virgin Mary Parish Church in Borowniki from the late XV century. Worth seeing is also the sacred complex of Christ the Saviour Church (in Ryki town) from the early XX century and classical manor house from the 18th century, built most probably as the residence of the King

RUS

больших городских и промышленных центров в непосредственном соседстве гмины способствует к сохранению хорошего состояния среды и даёт возможность производству экологически чистых продуктов. Доминируют здесь мелкие аграрные хозяйства, настроенные на многотоварную продукцию. На территории гмины действуют фирмы о региональном, общегосударственном и международном характере. Производственная деятельность сосредоточена прежде всего в городе Рыки и представляется через отрасли:

плодово-овощной переработки, молочных продуктов, хлебобулочных изделий, машин, отопления и вентиляции, одежды и химической отрасли.

Культурные и природные ценности – Гмина Рыки, учитывая своё привлекательное положение, имеет большой потенциал развития туристической промышленности, в том разнообразных видов рекреаций, таких как: верховая езда, пеший и велосипедный туризм, рыбалка и охота. На территории гмины находятся уникальные

PL

klasycystyczny, zbudowany jako rezydencja króla Stanisława Augusta Poniatowskiego w połowie XVIII w. Zabytkowy charakter ma także cmentarz parafialny (tzw. Stary), na którym pochowani są m.in. powstańcy styczniowi. Historyczną i kulturową wartość przedstawia stare miasto, zamieszkiwane kiedyś przez ludność żydowską. Największe walory przyrodniczo-krajobrazowe w gminie, ze względu na ciekawe formy krajobrazowe oraz różnorodność gatunkową fauny i flory, mają: dolina Wieprza, stawy ryckie oraz dolny odcinek doliny dopływu Zalesianki.

Walory inwestycyjne – Malownicze usytuowanie w rejonie pięciu stawów, liczne kompleksy leśne

i nieskażone środowisko sprawiają, że gmina Ryki jest bardzo atrakcyjna pod względem inwestycyjnym. Posiada duży potencjał rozwoju branży agroturystycznej i turystycznej (pieszej i rowerowej). Na terenie miasta Ryki i jego okolic dostępnych jest wiele terenów pod inwestycje. Mogą tu powstać zarówno duże fabryki, jak i mniejsze przedsiębiorstwa usługowe. Ważną rolę odgrywa dostępność surowców mineralnych. Gmina posiada złoża surowców kopalnych w postaci kruszywa, piasku i gliny. Obszar gminy Ryki obejmuje Tarnobrzęską Specjalną Strefę Ekonomiczną EURO-PARK WISŁOSAN, która oferuje inwestorom pomoc publiczną, zwaną pomocą regionalną, w tym między innymi wiele ulg podatkowych.

EN

Stanislaw August Poniatowski. The historical character has also the parish cemetery (called 'Old'), where there are buried for example participants of January Uprising. Historical and cultural value presents also so-called 'old town' once inhabited by Jews. The greatest natural and landscape values in the commune, because of the interesting landforms and species diversity of fauna and flora, are: the valley of Wieprz river, ponds in Ryki and the lower part of the valley of Zalesianka river.

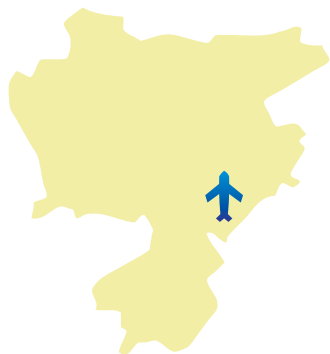
Advantages of investment – Picturesque location in the region of five ponds, numerous forests and

unpolluted environment make the Ryki commune a very attractive place in terms of investment. It has a large potential for the development of agrotourism and tourism (hiking and cycling) industry. Ryki town and its surrounding areas consist of about 100 hectares land available for investment. Both large factories, as well as smaller service companies can be created here. The important role is the availability of minerals. The commune has deposits of aggregates, sand and clay. The EURO-PARK WISŁOSAN, which offers some help for investors, embraces Ryki commune in their economical zone. This help is known as regional aid and includes for examples many tax breaks.

RUS

архитектурные памятники. Одним из них является парафиальный костел Посещения Пресвятой Девы Марии в Бобровниках, датированный в конце XV в. В самих Рыках заслуживают внимания сакральный состав Костёла Святого Спасителя от начала XX в. и неоклассической особняк, построенный как резиденция короля Станислава Августа Понятовского в половине XVIII в. Исторический характер имеет также парафиальное кладбище (так называемое „Старое”), на котором похоронены январские повстанцы. Историческую и культурную ценность представляет так называемый „старый город”, в котором проживало когда-то еврейское население. Крупные природные и ландшафтные достопримечательности в гмине, учитывая интересные формы пейзажа и видовое разнообразие флоры и фауны, имеют: долина Вепш, Ставы и нижняя часть долины притоки Засиланка.

Инвестиционные ценности – Живописное место в районе пяти прудов, многочисленные лесные комплексы и неиспорченная среда показывают гмину Рыки очень привлекательной с точки зрения инвестиций. Она владеет большим потенциалом развития агротуристической и туристической (пешей и велосипедной) отрасли. На территории города Рыки и его доступных окрестностях есть около 100 га территорий под инвестиции. Могут здесь возникнуть одинаково большие фабрики, как и более мелкие сервисные предприятия. Важную роль играет доступность минерального сырья. Гмина владеет залежами ископаемого сырья в виде песка и глины. Территория гмины Рыки охватывает ОЭЗ ЕВРО-ПАРК WISŁOSAN, которая предлагает инвесторам публичную помощь, называемую региональной помощью, в том числе многие налоговые льготы.



1 | Lubelska



PL

numer działki	położenie	powierzchnia (ha)	właściciel	przeznaczenie w planie zagospodarowania	informacje dodatkowe
4768/8, 4768/9, 4768/10, 1553/7	ul. Lubelska	3,01	gmina Ryki	w przeważającej części zabudowa usługowa oraz teren urządzeń gospodarki ściekowej, docelowo teren usług komercyjnych z zakresu handlu i rzemiosła	możliwość powiększenia terenu o działkę o pow. 1,0040 ha i o działkę o pow. 1,9641 ha po drugiej stronie dróg gminnych

EN

plot number	location	area (ha)	owner	local zoning	additional information
4768/8, 4768/9, 4768/10, 1553/7	Lubelska Str.	3,01	Ryki commune	mostly service buildings and area for sewage treatment equipment, target: commercial services connected to trade and craft	possibility of enlarging the area by merging with another plot (area: 1,0040 ha) and plot on the other side of the road (area: 1,9641 ha)

RUS

номер участка	расположение	площадь (га)	владелец	предназначение в плане застройки	дополнительная информация
4768/8, 4768/9, 4768/10, 1553/7	ул. Любельска	3,01	Гмина Рыки	в большей части офисная застройка и территория устройств сточной экономики, целесообразно территория коммерческих услуг из области торговли и ремесла	возможность увеличения территории на участок площадью 1,0040 га и участок площадью 1,9641 га по другой стороне муниципальных дорог



Powiat Ryki

Wystartuj z biznesem



Przemysłowa | 2

PL

numer działki	położenie	powierzchnia (ha)	właściciel	przeznaczenie w planie zagospodarowania	informacje dodatkowe
455/1	ul. Przemysłowa	2,4725	gmina Ryki	teren wytwórczości, składowania i baz	kształt zbliżony do trapezu, możliwość powiększenia o przyległą działkę nr 456/1 o pow. 1,9871 ha

EN

plot number	location	area (ha)	owner	local zoning	additional information
455/1	Przemysłowa Str.	2,4725	Ryki commune	production and storage area	trapeze shaped plot, possibility of enlarging the area by merging with another plot (nr 456/1) area: 1,9871 ha

RUS

номер участка	расположение	площадь (га)	владелец	предназначение в плане застройки	дополнительная информация
455/1	ул. Пшемыслова	2,4725	Гмина Рыки	территория производства, складов и баз	вид приближенный к трапеции, возможность увеличения на прилегающий участок № 456/1 площадью 1,9871 га



3 | Przemysłowa



PL

numer działki	położenie	powierzchnia (ha)	właściciel	przeznaczenie w planie zagospodarowania	informacje dodatkowe
456/1	ul. Przemysłowa	1,9871	gmina Ryki	teren wytwórczości, składowania i baz	kształt zbliżony do trapezu, możliwość powiększenia o przyległą działkę nr 455/1 o pow. 2,4725 ha

EN

plot number	location	area (ha)	owner	local zoning	additional information
456/1	Przemysłowa Str.	1,9871	Ryki commune	production and storage area	trapeze shaped plot, possibility of enlarging the area by merging with another plot (nr 455/1) area: 2,4725 ha

RUS

номер участка	расположение	площадь (га)	владелец	предназначение в плане застройки	дополнительная информация
456/1	ул. Пшемыслова	1,9871	Гмина Рыки	территория производства, складов и баз	вид приближенный к трапеции, возможность увеличения на прилегающий участок № 455/1 площадью 2,4725га



województwo
mazowieckie





STEŻYCA



PL

powierzchnia gminy (ha)	liczba ludności gminy (osób)	liczba miejscowości w gminie	odległość gminy od Lublina (km)	odległość gminy od Warszawy (km)
11 600	5 289	15	77	99

EN

the area of the commune (ha)	population of the commune	the number of villages in the commune	the distance from Lublin (km)	the distance from Warsaw (km)
11 600	5 289	15	77	99

RUS

площадь гмины (га)	число населения гмины (человек)	число населения в гмине	расстояние гмины от Люблина (км)	расстояние гмины от Варшавы (км)
11 600	5 289	15	77	99



PL

Gmina Stężyca

EN

Stężyca Commune

RUS

Гмина Стенжыца



CHARAKTERYSTYKA

CHARACTERISATION

ХАРАКТЕРИСТИКА

PL

Gmina w liczbach – Administracyjnie gmina obejmuje 15 sołectw: Brzeziny, Brzeźce, Długowola, Drachalica, Kletnia, Krukówka, Nadwiślanka, Nowa Rokitnia, Paprotnia, Pawłowice, Piotrowice, Prażmów, Stara Rokitnia, Stężyca i Zielonka.

Obszar gminy rozciąga się na powierzchni 11 600 ha, z czego 63% stanowią użytki rolne, a 18% – leśne. Gmina zajmuje 18,86% powierzchni powiatu ryckiego. Liczba ludności w gminie wynosi około 5289 osób, a gęstość zaludnienia kształtuje się na poziomie 46 osób/km².

EN

Commune in numbers – Administratively the commune consists of 15 villages: Brzeziny, Brzeźce, Długowola, Drachalica, Kletnia, Krukówka, Nadwiślanka, Nowa Rokitnia, Paprotnia, Pawłowice, Piotrowice, Prażmów, Stara Rokitnia, Stężyca and Zielonka.

The commune covers an area of 11 600 ha, of which 63% is agricultural land and 18% – forests. It occupies 18.86% of the Ryki County.

The population of the village is about 5289 people and density of population stands at 46 people per km².

RUS

Гмина в цифрах – Административно гмина включает в себя 15 сельских округов: Бжезины, Бжезьце, Длуговоля, Драхалица, Клетня, Крукувка, Надвислянка, Нова-Рокитня, Папротня, Павловице, Пётровице, Пражмув, Стара-Рокитня, Стенжыца и Зелёнка.

Территория гмины растягивается на поверхности 11 600 га, из чего 63% представляют аграрные употребления, а 18% – лесные. Гмина занимает 18,86% поверхности Рыцкого повета.

Число населения в гмине выносит 5289 жителей, а плотность населенности в гмине складывается на уровне 46 человек/км².





PL

Położenie – Stężycza to wyjątkowo atrakcyjnie usytuowana gmina leżąca w północno-zachodniej części powiatu ryckiego. Rozciąga się wzdłuż Wisły, po jej prawej stronie. Sąsiaduje od wschodu z gminami Dęblin i Ryki, od południa z gminą Sieciechów, od północy z gminami Maciejowice i Trojanów oraz od zachodu z gminą Kozienice (województwo mazowieckie).

Od stolicy Polski Stężycę dzieli 99 km, natomiast od stolicy województwa, Lublina – 77 km.

Komunikacja – Przez teren gminy Stężycza biegnie droga wojewódzka nr 801 (Warszawa–Wilga–Maciejowice–Dęblin–Puławy). Niedaleko południowo-wschodniej granicy gminy, w Dęblinie, trasa ta,

EN

Location – Stężycza is particularly well located commune in the north-western part of Ryki County. It stretches along the Vistula River, on its right side. It borders by the communes of Ryki and Dęblin to the east, by the commune Sieciechów to the south, by the communes of Maciejowice and Trojanów to the north and by the commune Kozienice (Mazovian Voivodeship)

to the west. Stężycza lies 99 km away from the capital of Poland and 77 km away from Lublin – the capital of the Voivodeship.

Communication – Through the Stężycza commune runs communal road No. 801 (Warsaw–Wilga–Maciejowice–Dęblin–Puławy). In Dęblin, near the south-eastern

RUS

Расположение – Стенжыца это хорошо размещенная гмина, лежащая в северо-западной части Рыцкого повета. Растягивается вдоль Вислы, по её правой стороне. Является соседями на востоке с гминами Демблин и Рыки, на юге с гминой Сечехув, на севере с гминами Мацеёвице и Троянув, а также на западе с гминой Козенице (Мазовецкое

воеводство). От столицы Польши Стенжыцу делит 99 км, зато от столицы воеводства, Люблина – 77 км.

Коммуникация – Через территорию гмины Стенжыца бежит воеводская дорога № 801 (Варшава-Вильга-Мацеёвице-Демблин-Пулавы). Недалеко юго-восточной границы гмины, в Демблине,



PL

zwana „Nadwiślanką”, krzyżuje się z drogą krajową nr 48 (Tomaszów Mazowiecki–Kozienice–Dęblin–Ryki–Kock). Przez gminę przebiega również linia kolejowa nr 7 relacji Warszawa–Dorohusk (ze stacją w Dęblinie, od którego Stężycza oddalona jest o 7 km). Również niedaleko znajduje się wojskowe lotnisko w Dęblinie (10 km).

Specyfika gminy – Dzięki malowniczym krajobrazom Stężycza jest urokliwa o każdej porze roku. Ma bogate walory przyrodnicze i zasoby naturalne. Na jej terenie występują złoża gazu ziemnego i ropy naftowej. Gmina posiada również pokłady torfu, piasku, gliny i węgla brunatnego. Stężycza to gmina typowo rolnicza.

EN

border of the commune, the route, called 'Nadwiślanka' intersects with the national road No. 48 (Tomaszów Mazowiecki–Kozienice–Dęblin–Ryki–Kock). Through the commune runs the railway line No. 7 Warsaw–Dorohusk (with the station in Dęblin, from which Stężycza is just 7 km away). A military airport, which is going to be adapted for the civilian purpose soon, is also located in the city nearby (Dęblin – 10 km).

Specification of the commune – Stężycza has a picturesque all-season charming landscape, is rich in natural beauty and own natural resources. There are deposits of natural gas and crude oil on the commune's territory. There are also deposits of peat, sand, clay and lignite. Stężycza is a typically agricultural commune. The field crops have dominant importance. Among them, the most common are grains: rye, wheat and triticale. Trade is the most widespread activity among

RUS

трасса называемая „Надвислака”, пересекается с государственной дорогой № 48 (Томашув Мазовецки–Козенице–Демблин–Рыки–Коцк). Через гмину пробегает также железнодорожная линия № 7 сообщением Варшава–Дорохуск (со станцией в Демблине, от какой Стенжыца отдалена всего лишь на 7 км). Также недалеко находится военный аэродром в Демблине (10 км).

Специфика гмины – Благодаря живописным пейзажам Стенжыца есть очаровательна в каждое время года. Имеет богатые естественные ценности и природные ресурсы. На её территории выступают залежи природного газа и нефтяного топлива. Гмина владеет также палубами торфа, песка, глины и коричневого угля. Стенжыца – гмина, типично земледельческая. Доминирующее

PL

Dominujące znaczenie mają tutaj uprawy polowe. Wśród nich najbardziej powszechne są zboża: żyto, pszenica i pszenżyto. Działalnością o największym udziale w liczbie podmiotów gospodarczych jest szeroko pojęty handel. Główną rolę odgrywają w nim sklepy spożywcze i spożywczo-przemysłowe. Na terenie gminy zlokalizowanych jest także szereg większych podmiotów gospodarczych zatrudniających

mieszkańców gminy i okolic. Świadczą one usługi z branży m.in.: ogrodniczej, energetycznej i elektrycznej, budowlanej oraz odzieżowej. W miejscowości Długowola znajduje się natomiast kopalnia gazu ziemnego.

Walory kulturowe i przyrodnicze – Teren gminy Stężycza jest prawdziwym rajem dla wędkarzy i zwolenników

EN

economic entities. The main role is played by the grocery stores and grocery industry. There is also a number of larger economic entities employing residents of the commune and its surrounding areas. They provide services for example: in the gardening, energy, electric, building and clothing industry. In Długowola, there is an extraction point of natural gas.

Cultural and natural advantages – Stężycza commune is a real paradise for anglers and protagonists of unorganized recreation. Stunning Vistula river backwaters, full of fish and various species of rare birds, attract tourists from spring till late autumn. The commune area is covered by the program 'Nature 2000'. For visitors there are 30 km of bike routes, within the leisure and

RUS

значение имеют полевые возделывания. Среди них, наиболее распространенными являются зерна: рожь, пшеница и тритикале. Деятельностью с большим участием в числе хозяйственных субъектов широко понята торговля. Главную роль играют в ней потребительские и потребительско-промышленные магазины. На территории гмины есть также ряд больших хозяйственных субъектов

трудоустраивающих жителей гмины и окрестностей. Оказывают они услуги по отрасли: садовой, энергетической и электрической, строительной, а также одежды. В местности Длуговоля находится шахта природного газа.

Культурные и природные ценности – Территория гмины Стенжыца является настоящим раем для рыболовов и сторонников неорганизованного





PL

wypoczynku niezorganizowanego. Przepiękne nadwiślańskie rozlewiska, pełne ryb i różnych gatunków rzadko spotykanych ptaków, kuszą turystów od wiosny aż do późnej jesieni. Obszar gminy objęty jest programem „Natura 2000”. Dla przyjezdnych dostępne są ścieżki rowerowe, zarówno na terenie kompleksu wypoczynkowo-rekreacyjnego Wyspa Wisła, jak i na obszarze gminy, gdzie łącznie jest ich ok. 30 km. Wiodą one przez lasy, pola, łąki i wzdłuż akwenów wodnych.

Na terenie kompleksu chętni mogą skorzystać z kajaków i rowerów wodnych. Na Wyspie Wisła na turystów czekają również taras widokowy, który zimą służy jako tor saneczkowy, naturalny plac zabaw, strefa cross-treningu, amfiteatr i miejsca do organizowania rodzinnych pikników.

W nowym budynku Centrum Edukacyjno-Sportowego mieści się pełnowymiarowa hala sportowa, jak

EN

recreational complex of Vistula Island and in the commune area. They lead through forests, fields, meadows and along bodies of water. In the complex area you can use canoes and water bikes. On the Vistula Island there is also an observation deck, which attracts many tourists and serves as a toboggan run in winter. A natural playground, cross-training area, an

amphitheater and a place to organize family picnics are also in the area.

The new building of Sports Training Centre contains: sports hall, as well as the Museum of Stężycza district and the Chamber of Remembrance dedicated to the 11th anti aircraft artillery unit. Commune attracts

RUS

отдыха. Прекрасные бассейны Вислы, полны рыб и разных видов птиц, которые редко встречаются, манят туристов от весны до поздней осени. Территория гminy охвачена программой „Natura 2000”. Для приезжих доступны велосипедные дорожки, как на территории рекреационного комплекса Остров Висла, так и на территории гminy, где всех их есть около 30 км. Ведут они через леса, поля, луга и

вдоль водных акваторий. На территории комплекса желающие могут воспользоваться байдарками и водными велосипедами. На Острове Висла туристов ожидают также смотровая площадка, которая зимой служит как тор для катания на санках, природная детская площадка, зона кросс-тренинга, амфитеатр и места для организации семейных пикников.

PL

również Muzeum Ziemi Stężycyckiej oraz Izba Pamięci poświęcona 11. Dywizjonowi Artylerii Przeciwlotniczej. Warty zobaczenia zabytkami w gminie są: kościół filialny w Stężycy pw. Przemienienia Pańskiego z XVIII w., kościół parafialny pw. św. Marcina z I poł. XV w. oraz kościół parafialny pw. św. Sebastiana w Brzeziny z II poł. XVIII.

Walory inwestycyjne – Stężycza jest gminą innowacyjną, wychodzącą naprzeciw potrzebom współczesnego rynku, kultywującą bogate dziedzictwo krajobrazowe i kulturowe. Posiada szerokie możliwości rozwoju wszelkich inwestycji oraz turystyki wodnej, pieszej i rowerowej. Swoją wyjątkowość zawdzięcza lokalnej

historii i miejscowym zabytkom, bogactwu zasobów natury i kultury, tradycjom ludowym, pięknu przyrody i nieskażonemu środowisku. Na jej obszarze znajduje się 42 ha terenów przeznaczonych pod inwestycje. Są to okolice miejscowości Stężycza, Brzeźce, Długowola i Piotrowice. Tereny te posiadają aktualny plan zagospodarowania przestrzennego i są przeznaczone pod usługi komercyjne i rzemiosło, przemysł, bazy składowe, działalność z zakresu produkcji i obsługi rolnictwa. Są one również uzbrojone w przyłącza wodociągowe, energetyczne i telekomunikacyjne. Znajdują się w sąsiedztwie drogi wojewódzkiej nr 801 relacji Warszawa–Wilga–Maciejowice–Dęblin–Puławy.

EN

tourist with worth sightseeing monuments: The Post-Franciscan Parish Branch Church of the Transfiguration of Jesus from the 18th century, St. Martin's Parish Church from the early 18th century and St. Sebastian's Parish Church in Brzeziny from the 18th century.

Advantages of investment – Stężycza is an innovative commune, which meets the needs of modern market and cultivates a rich landscape and cultural heritage. It has a wide spectre of opportunities to develop all kinds of investment and water tourism, cycling and hiking. Its uniqueness owes to local history and

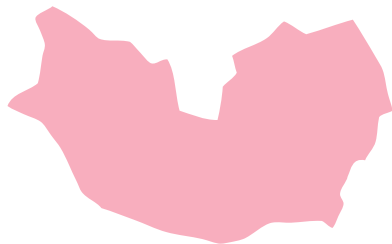
local monuments, wealth of natural resources and culture, folk traditions, the beauty of nature and the unpolluted environment. There are 42 hectares of land available for investment. They are around the villages of Stężycza, Brzeźce, Długowola and Piotrowice. These areas have a valid zoning plan and are intended for commercial services and crafts, industry, storage spaces, activities in the field of agriculture production and maintenance. They are connected to water, energy and telecommunication. They are located in the vicinity of the provincial road No. 801 Warsaw–Wilga–Maciejowice–Dęblin–Puławy.

RUS

В новом здании Центра образования и спорта содержится широкоформатный спортивный зал, а также Музей Земли Стенжыцкой и Палата Памяти посвящённая 11. Дивизиону Зенитной Артиллерии. Стоит посмотреть достопримечательности в гмине: филиальный костёл Преображения Господнего в Стенжыце с XVIII в., парафиальный Костёл Святого Мартина с I пол. XV в., также парафиальный Костёл Святого Себастиана в Бжежинах II пол. XVIII в.

Инвестиционные ценности – Стежыца является инновационной гминой, которая выходит напортив потребностям современного рынка, культивирующую богатое пейзажное и культурное наследие. Владеет широкими возможностями развития всевозможных инвестиций, а также

водного, пешего и велосипедного туризма. Свою чрезвычайность благодарит местной истории и местным памятникам, богатству запасов природы и культуры, народным традициям, красоте природы и неиспорченной среде. На её пространстве находится 42 га территорий назначенных под инвестиции. Это окрестности местности Стенжыца, Бжезьце, Длуговоля и Пётровице. Те территории владеют актуальным планом пространственного обустройства и назначены под коммерческие услуги и ремесло, промышленность, складовые базы, деятельность из области продукции и обслуживания земледелия. Они также вооружены штуцерами для воды, энергии и телекоммуникации. Находятся по соседству воеводской дороги № 801 сообщением Варшава–Вильга–Мацеёвице–Демблин–Пулавы.



PL

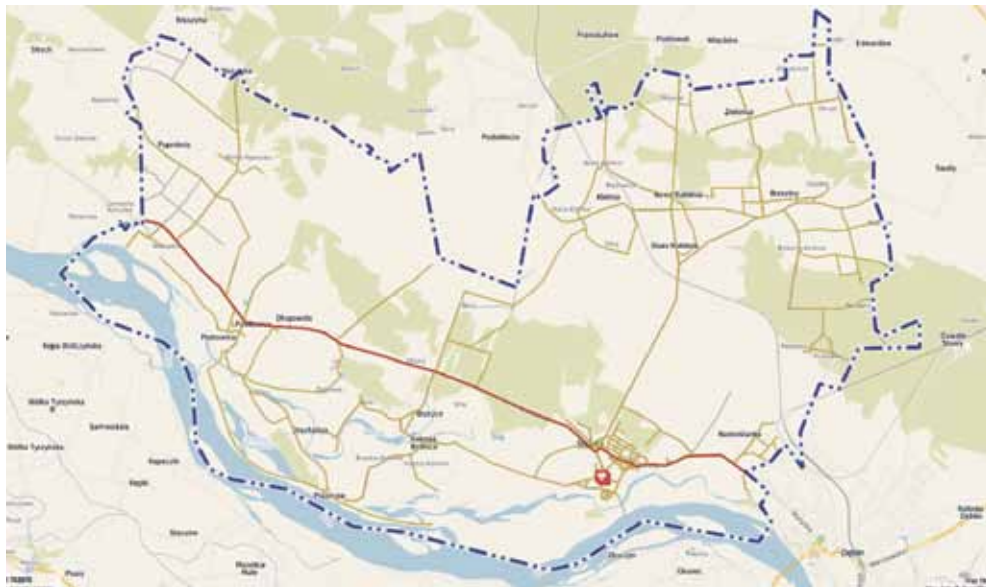
położenie	powierzchnia (ha)	właściciel
obszar miejscowości: Stężycza, Brzeźce, Długowola i Piotrowice	42 ha terenów przeznaczonych pod inwestycje	29 ha – osoby prywatne 0,3 ha – gminy 9 ha – TECHNOBETON 3,7 ha – pozostałe firmy

EN

location	area (ha)	owner
territory of the villages: Stężycza, Brzeźce, Długowola and Piotrowice	42 ha for investment area	29 ha – individual owner 0,3 ha – commune 9 ha – TECHNOBETON company 3,7 ha – other companies

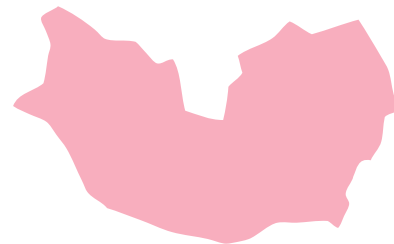
RUS

расположение	площадь (га)	владелец
территория местности : Стенжыца, Бжезьце, Длуговоля и Пётровице	42 га территорий назначенных под инвестиции	29 га – частные лица 0,3 га – гмины 9 га – TECHNOBETON 3,7 га – другие фирмы



Powiat Rycki

Wystartuj z biznesem



PL

przeznaczenie w planie zagospodarowania

informacje dodatkowe

pod usługi komercyjne i rzemiosło
(ok. 30 ha)

tereny są uzbrojone w przytączca: wodociągowe, energetyczne (w tym 20 ha w zasilanie średnie), telekomunikacyjne
tereny położone są w sąsiedztwie drogi wojewódzkiej nr 801 relacji Warszawa–Wilga–Maciejowice–Dęblin–Puławy;
tereny inwestycyjne są częściowo zabudowane, szczegółowych informacji na temat terenów inwestycyjnych udziela Urząd Gminy Stężycza, tel. 81 866-30-67, sekretariat@stezycza.eurzad.eu, ul. Plac Senatorski 1, 08-540 Stężycza

pod przemysł, bazy składowe, urządzenie produkcji i obsługi rolnictwa
(ok. 12 ha)

EN

spatial planning and land use

additional information

for commercial services and craft
(circa 30 ha)

area is connected to water supply, electricity (including 20ha with medium voltage), telecommunication lines; terrain is in the neighborhood of voivodeship road No. 801 (Warszawa–Wilga–Maciejowice–Dęblin–Puławy); investment areas are partially built-up. For more information about the investment area, please contact the local government of Stężycza commune, tel. 81-8663067, email: sekretariat@stezycza.eurzad.eu, adress: ul. Plac Senatorski 1, 08-540 Stężycza

for industry, storage, production and services concentrated on agriculture
(about 12 ha)

RUS

предназначение в плане застройки

дополнительная информация

обозначенное символом УС, R около 30 га назначены под коммерческие услуги и ремесло
обозначенное символом Р и RPU около 12 га назначены под промышленность, складовые базы, устройство продукции и обслуживания земледелия

территории вооружены в присоединения: водопроводное, энергетическое, (в том 20 га в среднее питание) телекоммуникационное

województwo
mazowieckie





ZEPHYRUS



PL

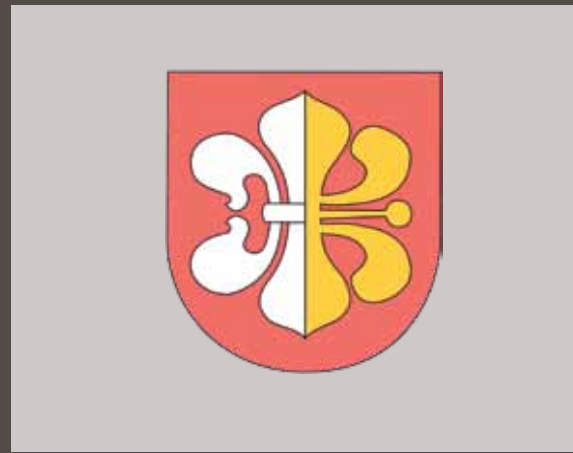
powierzchnia gminy (ha)	liczba ludności gminy (osób)	liczba miejscowości w gminie	odległość gminy od Lublina (km)	odległość gminy od Warszawy (km)
8 400	3245	13	65	110

EN

the area of the commune (ha)	population of the commune	the number of villages in the commune	the distance from Lublin (km)	the distance from Warsaw (km)
8 400	3245	13	65	110

RUS

площадь гмины (га)	число населения гмины (человек)	число населения в гмине	расстояние гмины от Люблина (км)	расстояние гмины от Варшавы (км)
8 400	3245	13	65	110



PL

Gmina Ułęż

EN

Ułęż Commune

RUS

Гмина Уленж



CHARAKTERYSTYKA

CHARACTERISATION

ХАРАКТЕРИСТИКА

PL

Gmina w liczbach – Administracyjnie gmina obejmuje 13 sołectw: Białki Dolne, Białki Górne, Drążgów, Korzeniów, Lendo Ruskie, Miłosze, Podlódówka, Sarny, Sobieszyn, Ułęż, Wąwolnica, Zosin i Żabianka.

Obszar gminy zajmuje powierzchnię 8 400 ha, co stanowi 13,66% powierzchni całego powiatu ryckiego.

Ok. 50% stanowią użytki rolne, a 20% – leśne. Największymi miejscowościami pod względem zajmowanego obszaru są: Podlódówka (1 650 ha), Sobieszyn (1 470 ha) oraz Ułęż (1 310 ha).

Liczba ludności w gminie wynosi ok. 3 245 osób (5,62% mieszkańców powiatu ryckiego), gęstość zaludnienia

EN

Commune in numbers – Administratively the commune consists of 13 villages: Białki Dolne, Białki Górne, Drążgów, Korzeniów, Lendo Ruskie, Miłosze, Podlódówka, Sarny, Sobieszyn, Ułęż, Wąwolnica, Zosin and Żabianka.

The commune covers an area of 8 400 ha, which represents 13.66% of the entire Ryki County. Approx. 50% is agricultural land, and 20% are forests. The largest towns are Podlódówka (1 650 ha), Sobieszyn (1 470 ha) and Ułęż (1 310 ha).

RUS

Гмина в цифрах – Административно гмина включает в себя 13 сельских округов: Бялки-Дольне, Бялки-Гурне, Дронжгув, Коженюв, Лендо-Руске, Милоше, Подлѣдувка, Сарны, Собешин, Уленж, Вонвольница, Зосин, Жабянка.

Территория гмины составляет 8 400 га, которая представляет 13,66% поверхности всего Рыцкого повета. Ок. 50% занимают сельскохозяйственные

угодья, а 20% – лесные. Наибольшими местностями с точки зрения занимаемой площади являются: Подлѣдув (1 650 га), Собешин (1 470 га), а также Уленж (1 310 га).

Численность населения в гмине составляет ок. 3 245 человек (5,62% жителей Рыцкого повета), а плотность населения находится на уровне 39 человек/км².





PL

kształtuje się na poziomie 39 osób/km². Miejscowościami o największej liczbie mieszkańców są Sobieszyn, Ułęż oraz Korzeniów.

Położenie – Gmina Ułęż leży w południowo-wschodniej części powiatu ryckiego. Sąsiaduje od południa

z gminami Baranów i Żyrzyn (powiat puławski), od wschodu z gminą Jeziorzany (powiat lubartowski), od północy z gminami Adamów (powiat łukowski) i Nowodwór, a od północnego zachodu i zachodu z gminą Ryki. Od Ryki siedzibę gminy Ułęż dzieli 20 km, od Puław – 30 km, od Lublina – 65 km, a od Warszawy – 110 km.

EN

The population of the village is approx. 3 245 people (5.62% of the population of Ryki County), density of population stands at 39 people per km². Towns with the largest population are Sobieszyn, Ułęż and Korzeniów.

Location – The commune Ułęż is located in the south-eastern part of Rycki County. It is bordered by the

communes Baranów and Żyrzyn (Puławy county) to the south, by the commune Jeziorzany (Lubartów) to the east, by the communes of Adamów (Łuków County) and Nowodwór to the north, by the Ryki commune to the north-west and west. The seats of Ułęż commune is 20 km away from Ryki, 30 km from Puławy, 65km from Lublin and 110 km from Warsaw.

RUS

Местностями с большой численностью населения являются: Собешин, Уленж и Коженюв.

Расположение – Гмина Уленж расположена в юго-восточной части Рыцкого повета. Граничит на юге с гминами Баранув и Жыжин (Пулавский повет), на востоке с гминой Езожаны (Лубартовский повет),

на севере с гминами Адамув (Луковский повет) и Новодвур, а на северном западе и западе с гминой Рыки. От Рык гмину Уленж делит 20 км, от Пулав - 30 км, от Люблина – 65 км, а от Варшавы – 110 км.

Коммуникация – Гмина очень хорошо развита с точки зрения дорожной инфраструктуры, что



PL

Komunikacja – Gmina posiada bardzo dobrze rozwiniętą infrastrukturę drogową, co często doceniają przyjezdni. Przebiegają przez nią droga krajowa nr 17 relacji Warszawa–Lublin–Dorohusk (Kijów)–Hrebenne (Lwów) i droga krajowa nr 48 relacji Tomaszów Mazowiecki–Dęblin–Kock. Dostępność do dróg krajowych zapewnia rozbudowana sieć dróg powiatowych oraz gminnych. Dobrze rozwinięty układ komunikacyjny

pozwala na swobodne poruszanie się we wszystkich kierunkach i łatwą komunikację z pobliskimi miastami.

Specyfika gminy – Podstawowym źródłem utrzymania mieszkańców gminy jest rolnictwo. Jakość gleb kształtuje w dużym stopniu kierunki upraw roślin i hodowli zwierząt. Uwarunkowania naturalne sprzyjają zarówno intensywnej produkcji rolnej, jak i naturalnym proekologicznym

EN

Communication – What is often appreciated by the visitors is the road infrastructure of the commune, which is very well-developed. Through the commune runs the national road No. 17 Warsaw–Lublin–Dorohusk (Kiev)–Hrebenne (Lviv) and the national road No.48 Tomaszów Mazowiecki- Dęblin-Kock. The availability of roads provides an extensive network of county and communal roads. Well-developed communication

system allows you to move easily between the cities and in all other directions.

Specification of the commune – The main source of income for residents of the commune is agriculture. The quality of the soil determines directions of crops and livestock. Natural conditions are conducive to both intensive agricultural production and proecological

RUS

часто ценят приезжие. Пробегают через неё государственная дорога №17 сообщением Варшава–Люблин–Дорохуск (Киев)–Хребенне (Львов) и государственная дорога № 48 сообщением Томашув Мазовецки–Демблин–Коцк. Доступность к государственным дорогам обеспечивает развитая сеть поветных и гминных дорог. Хорошо развитая система коммуникации позволяет свободно двигаться во всех направлениях, а также на легкую коммуникацию с ближними городами.

Специфика гмины – Основным источником содержания жителей гмины является земледелие. Качество почв предопределяет в большой степени направления растениеводства и выращивания животных. Натуральная обусловленность способствует интенсивной сельхозпродукции и натуральным экологическим типам земледельческой продукции. В растительной продукции доминирует возделывание хлебов, кукурузы и мягких фруктов. Многолетние плантации

PL

typom produkcji rolniczej. W produkcji roślinnej dominuje uprawa zbóż, kukurydzy oraz owoców miękkich. Plantacje wieloletnie stanowią w większości sady owocowe. W strukturze pozarolniczej gminnej gospodarki dominują podmioty zajmujące się handlem, usługami oraz budownictwem. Na terenie gminy znajdują się też bogate złoża piasku, kruszywa i gliny.

Dwoma najprężniej rozwijającymi się w gminie ośrodkami są miejscowości Ułęż (gdzie skupiają się gminna administracja, placówki opieki zdrowotnej i działalności kulturalnej oraz punkty handlowe) oraz Sobieszyn (w którym znajdują się dwa zespoły szkół: Zespół Szkół Ogólnokształcących kształtujący na poziomie podstawowym, gimnazjalnym i ponadgimnazjalnym oraz

Zespół Szkół im. Kajetana hr. Kickiego kształtujący na poziomie ponadgimnazjalnym).

Walory kulturowe i przyrodnicze – Atrakcyjne położenie gminy w bezpośrednim sąsiedztwie rzeki Wieprz oraz na terenach o urozmaiconym krajobrazie, szacie roślinnej, czystym powietrzu, w obecności cennych zabytków architektury i przyrody stwarza możliwość aktywnego wypoczynku oraz rozwoju agroturystyki i turystyki. Zachowało się tu wiele rzadkich gatunków roślin i zwierząt. W dolinie Wieprza oraz na terenach leśnych w pobliżu szkoły w Sobieszynie-Brzozowej i Podlodowa utworzono Obszar Chronionego Krajobrazu „Pradolina Wieprza”. W obrębie stawów, zajmujących 7% powierzchni gminy, występuje bogata

EN

production. Plant production is dominated by the cultivation of cereals, corn and soft fruits. Long-term plantations are mostly fruit orchards. Non-agricultural economy consists of entities focused on trade, services and construction. There are also wide deposits of sand, aggregate and clay in the commune.

Two of the most dynamically developing centers are Ułęż village (where there is commune administration, healthcare facilities, cultural activities and retail outlets) and Sobieszyn village (where there are two school complexes: General Secondary School Complex, educating on the primary level, high school level Kajetan hr. Kicki School Complex, educating on the high school level).

Cultural and natural advantages – Attractive location of the commune in the direct vicinity of Wieprz river, embracing areas with varied landscape and plants, clean air, valuable architecture and nature monuments creates the possibility of active recreation and development of agrotourism and tourism. Many rare species of plants and animals inhabit this area. In the valley of Wieprz river and forest areas near the school in Sobieszyn-Brzozowa village and Podlodowa village, there is a Protected Landscape Area 'Pradolina Wieprza'. The ponds (7% of the commune area), contain wide rush vegetation. Among the rare birds you can meet the great crested grebe, egrets and even eagles. Presence of the strictly protected pond turtle, the only species of turtle living wild in Poland, is

RUS

представляют в большинстве фруктовые сады. В структуре несельскохозяйственной гминной экономики доминируют субъекты, которые занимаются торговлей, услугами и строительством. На территории гminy находятся также богатые залежи песка, гравия и глины.

Двумя быстро развивающимися в гмине центрами являются местности Уленж (где находятся гминная администрация, представительства оздоровительного пристра и культурной деятельности, а также торговые пункты) и Собешин (в котором находятся два комплекса школ: Комплекс Общеобразовательных Школ, учащий на гимназическом и сверхгимназическом уровне,

а также Комплекс Школ им. Каетана графа Кики на сверхгимназическом уровне).

Культурные и природные ценности – Привлекательное положение гminy в непосредственном соседстве реки Вепш, а также на территориях о разнообразном пейзаже, растительном покрове, чистом воздухе, в присутствии ценных памятников архитектуры и природы создает возможность активного отдыха, развития агротуризма и туризма. Здесь сохранилось много редких видов растений и животных. В долине Вепша и на лесных территориях вблизи школы в Собешин-Бжозова и Подледува образовано охраняемую территорию „Прадолина Вепша”. В близости



PL

roślinność szuwarowa. Wśród rzadkich gatunków ptaków spotkać można perkoza dwuczubego, czapłę białą, a nawet orła bielika. Na szczególną uwagę zasługuje obecność ściśle chronionego żółwia błotnego, jedynego gatunku żółwia żyjącego w Polsce na wolności. Dzięki teren w dolinie rzeki Wieprz są atrakcją dla wędkarzy, ornitologów i miłośników przyrody.

Do najcenniejszych w gminie obiektów o walorach historycznych i kulturowych należą: XIX-wieczne zespoły

pałacowo-dworsko-parkowe w Ułężu, Sobieszynie, Podlodowie i Sarnach, park podworski w Osmolicach oraz zespoły kościelne w Sobieszynie (II poł. XIX w.) i Żabiance (XVIII w.). Ten ostatni jest jednym z najstarszych zabytków drewnianego budownictwa sakralnego w województwie lubelskim. Ponadto na terenie gminy znajduje się kilkanaście obiektów wpisanych do ewidencji zabytków, w tym wzgórze „Pięciu figur” w Ułężu z kaplicą grobową Janickich oraz układ urbanistyczny Drążgowa (najstarsza jednostka osadnicza

EN

extraordinary. Wild lands in the valley of Wieprz river are the greatest attraction for anglers, bird watchers and nature lovers.

The most valuable historical and cultural buildings are: 19th century palace and park complexes in the villages Ułęż, Sobieszyn, Podlodowie and Sarny, manor and palace in Osmolice and churches in Sobieszyn

(the second half of 19th century) and Żabiance (the 18th century). The latter is one of the oldest wooden monuments in Lublin Voivodeship. Moreover, there are several buildings included in the heritage register, for example the hill of 'Five figures' in the Ułęż village with Janicki's burial chapel and urban layout of Drążgów (the oldest settlement in the commune with the first marketplace).

RUS

прудов, занимающих 7% поверхностей гмины, выступает богатая растительность. Среди редких видов птиц встретить можно большую поганку, белую цаплю и даже орла Орлана-белохвостого. Особого внимания заслуживают грязевые черепахи, это единственный вид черепахи, которая живет в Польше на свободе. Дикие территории в долине реки Вепш являются развлечением для рыболовов, орнитологов и почитателей природы.

К самым ценным в гмине объектам исторических и культурных ценностей относятся: XIX – вековые дворцово-парковые комплексы в Уленжу,

Собешине, Подлёдове и Сарнах, попридворный парк в Осмолице, а также костельные коллективы в Собешине (II пол. XIX в.) и Жабянце (XVIII в.). Последний является одним из старейших деревянных памятников в Люблинском воеводстве. Кроме того, на территории гмины находится несколько объектов вписанных к учету памятников, в том взгорье „Пяти Фигур” в Уленжу с заgrabной часовней Яницких и градостроительный макет Дронжова (старейшая поселенческая единица на территории гмины) – давнего города с назревшим рынком.

PL

na terenie gminy) – dawnego miasta z uformowanym rynkiem.

Walory inwestycyjne – Mimo doskonałych warunków przyrodniczych i krajobrazowych, rozwiniętej sieci dróg, rozległych terenów leśnych, dostępu do zbiorników wodnych oraz odpowiednich warunków do wytyczenia tras rowerowych, baza turystyczna w gminie wciąż jest słabo rozwinięta. Stwarza to szerokie możliwości działania dla potencjalnych inwestorów. Władze gminy dbają o ciągły rozwój infrastruktury. W ciągu ostatnich lat zmodernizowano większość dróg, kładąc nową nawierzchnię asfaltową. Sukcesywnie poprawia się także stan obiektów użyteczności publicznej. Ułęż jest otwarty na wszelkie inwestycje, które przyczyniłyby się do jego rozwoju. W miejscowym

planie zagospodarowania przestrzennego gminy wyznaczony został obszar z przeznaczeniem pod tereny inwestycyjne. Łącznie zajmuje on ok. 100 ha. Nieruchomości są zlokalizowane w sąsiedztwie drogi krajowej nr 48. Na terenie gminy znajdują się także nieruchomości zabudowane, przeznaczone do prowadzenia działalności gospodarczej. Obiektem godnym polecenia jest centrum motoryzacyjne Moto Park Ułęż, znajdujące się na terenie dawnego lotniska. Jest to miejsce idealne do organizowania zlotów samochodowych i motocyklowych, pokazów jazdy ekstremalnej, szkół jazdy dla zawodowców i amatorów, spotkań miłośników modelarstwa oraz paralotniarstwa i motolotniarstwa. Obiekt posiada również gotowy do użytku pas startowy.

EN

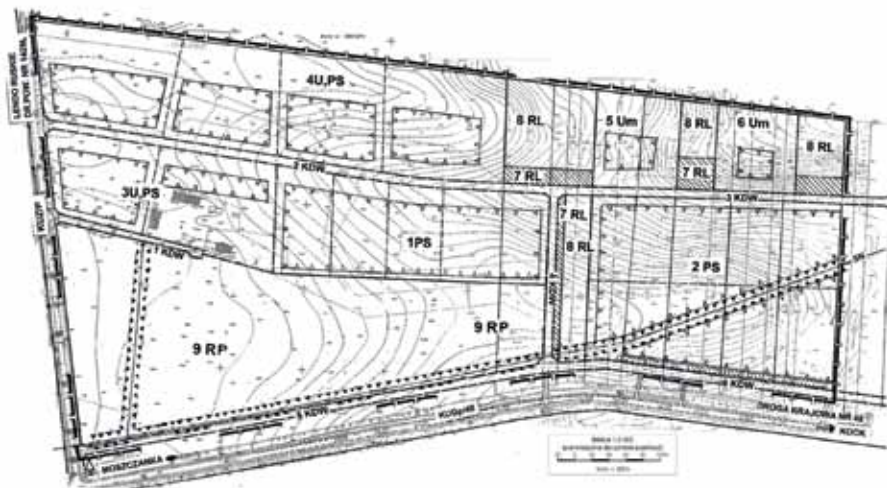
Advantages of investment – Despite excellent natural and landscape conditions, developed network of roads, vast forest areas, access to bodies of water and appropriate conditions for making bike routes, tourist accommodation in the village is still underdeveloped. This creates a broad spectre of opportunities for potential investors. Commune authorities constantly care about the development of infrastructure. In recent years, most of the roads were modernized by putting new asphalt surface. Public buildings are gradually improved. Ułęż is open to every kind of investment that would contribute to its development.

In the local zone development plan there are areas allocated as investment areas. They occupy a total of approx. 100 hectares. The properties are located in the vicinity of national road No.48. The commune has also built-up properties intended for running a business. The worth seeing attraction is a training center – Ułęż Moto Park, which is located in the area of former airport. It is the perfect place to organize car and motorcycle rallies, shows of extreme driving, driving schools for professionals and amateurs, but also meetings for paragliding and modeling enthusiasts. There is also a ready for use runway.

RUS

Инвестиционные ценности – Незвзирая на совершенства природных и ландшафтных условий, развитую сеть дорог, обширных лесных территорий, доступ к водохранилищам, а также соответствующим условиям к намечанию велосипедных трасс, туристическая база в гмине всё ещё малоразвита. Это создаёт широкие возможности действия для потенциальных инвесторов. Власти гмины непрерывно заботятся о развитии инфраструктуры. На протяжении последних лет модернизировано большинство дорог, кладя новую асфальтовую поверхность. Последовательно поправляется также состояние объектов публичной полезности. Уленж открыт на всевозможные инвестиции, которые подействовали бы его развитию. В местном плане пространственного обустройства гмины

определенна была территория с предназначением под инвестиционные территории. В целом занимает она около 100 гектаров. Недвижимость локализована по соседству государственной дороги № 48. На территории гмины находится также застроенная недвижимость, назначенная к ведению хозяйственной деятельности. Объектом, достойным поручения, есть подготовительный центр Мото Парк Уленж, что находится на территории бывшего аэродрома. Это идеальное место для организации автомобильных и мотоциклетных слетов, показов экстремальной езды, школ езды для профессионалов и любителей, встреч почитателей моделизма, а также парапланеризма и мотodelтапланеризма. Объект имеет также готовую к употреблению взлетно-посадочную полосу.



1 | Sobieszyn

PL

numer działki	położenie	powierzchnia (ha)	właściciel	przeznaczenie w planie zagospodarowania	informacje dodatkowe
1368	Sobieszyn	24,56411	powiat rycki	PS – teren produkcji i zaplecza technicznego oraz w części RP – produkcja rolna	nieruchomości zlokalizowane w sąsiedztwie drogi krajowej nr 48 Tomaszów Mazowiecki–Dęblin–Kock

EN

plot number	location	area (ha)	owner	local zoning	additional information
1368	Sobieszyn	24,56411	Ryki County	PS – production area and partly RP – agriculture	real estate located near country road No. 48 (Tomaszów Mazowiecki–Dęblin–Kock)

RUS

номер участка	расположение	площадь (га)	владелец	предназначение в плане застройки	дополнительная информация
1368	Собешын	24,56411	Рыцкий повят	PS – территория продукции и технического склада также в части RP – сельхозпродукция	недвижимость локализована по соседству государственной дороги № 48 Томашув Мазовецки–Демблин–Кокц



Sobieszyn | 2

PL

numer działki	położenie	powierzchnia (ha)	właściciel	przeznaczenie w planie zagospodarowania	informacje dodatkowe
1370	Sobieszyn	75,09	powiat rycki	PS – teren produkcji i zaplecza technicznego oraz w części RP – produkcja rolna	nieruchomości zlokalizowane w sąsiedztwie drogi krajowej nr 48 Tomaszów Mazowiecki–Dęblin–Kock

EN

plot number	location	area (ha)	owner	local zoning	additional information
1370	Sobieszyn	75,09	Ryki County	PS – production area and partly RP – agriculture	real estate located near country road No. 48 (Tomaszów Mazowiecki–Dęblin–Kock)

RUS

номер участка	расположение	площадь (га)	владелец	предназначение в плане застройки	дополнительная информация
1370	Собешын	75,09	Рыцкий повят	PS – территория продукции и технического склада также в части RP – сельхозпродукция	недвижимость локализована по соседству государственной дороги № 48 Томашув Мазовецки–Демблин–Кокк



3 | Ułęż

PL

numer działki	położenie	powierzchnia (ha)	właściciel	przeznaczenie w planie zagospodarowania	informacje dodatkowe
162/3	Ułęż	0,3950	gmina Ułęż	PS – teren produkcji i zaplecza technicznego	teren zabudowany, przeznaczony do prowadzenia działalności gospodarczej, szczegółowych informacji udziela Urząd Gminy w Ułężu, tel. 81 866-70-28, adres: Ułęż 168, 08-504 Ułęż ulez.e-mapa.net

EN

plot number	location	area (ha)	owner	local zoning	additional information
162/3	Ułęż	0,3950	Ułęż commune	PS – production area	built-up area dedicated to conducting business activities

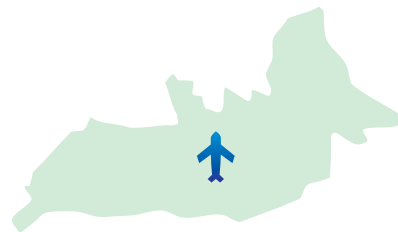
RUS

номер участка	расположение	площадь (га)	владелец	предназначение в плане застройки	дополнительная информация
162/3	Уленж	0,3950	Гмина Уленж	PS – территория продукции и технического склада	застроенное назначенное до ведения бизнеса



Powiat Rycki

Wystartuj z biznesem



Ułęż | 4

PL

numer działki	położenie	powierzchnia (ha)	właściciel	przeznaczenie w planie zagospodarowania	informacje dodatkowe
162/4	Ułęż	0,3165	gmina Ułęż	PS – teren produkcji i zaplecza technicznego	teren zabudowany, przeznaczony do prowadzenia działalności gospodarczej, szczegółowych informacji udziela Urząd Gminy w Ułężu, tel. 81 866-70-28, adres: Ułęż 168, 08-504 Ułęż. ulez.e-mapa.net

EN

plot number	location	area (ha)	owner	local zoning	additional information
162/4	Ułęż	0,3165	Ułęż commune	PS – production area	built-up area dedicated to conducting business activities for more information please contact local government of Ułęż commune tel. 81 866-70-28 address: Ułęż 168, 08-504 Ułęż email: ulez.e-mapa.net

RUS

номер участка	расположение	площадь (га)	владелец	предназначение в плане застройки	дополнительная информация
162/4	Уленж	0,3165	Гмина Уленж	PS – территория продукции и технического склада	застроенное назначенное до ведения бизнеса



Powiat Rycki

Wystartuj z biznesem

